

PROVINCIA DI Ferrara

Reise in einem Gebiet mit einem
unverwechselbaren Geschmack



2015

Viaje por un territorio
de sabor inconfundible



Camera di Commercio
Ferrara



Organizzazione
delle Nazioni Unite
per l'Educazione,
la Scienza e la Cultura



Ferrara, città del
Rinascimento
17° secolo Delta del Po

Ferrara
terra e acqua



2	HIGHLIGHTS	Highlights
8	KUNST Faszination hat ihren eigenen Gusto	Arte: <i>la atracción irresistible tiene su sabor</i>
20	UMWELT Natürliche Schönheit	Natura: <i>belleza al natural</i>
30	MEER UND RELAX Auf der Suche nach Vergnügungen	Mar y relax: <i>la alegría del descubrimiento</i>
36	SPEISEN Energie fürs Leben	La comida: <i>energía para la vida</i>
44	OUTDOOR Die Freiheit in ihrer ganzen Schönheit	Outdoor: <i>la belleza de la libertad</i>
52	VERANSTALTUNGEN Nahrung für Körper und Seele	Eventos: <i>alimento para el espíritu y el cuerpo</i>
61	NÜTZLICHE INFOS	Informaciones <i>útiles</i>
64	TOURISTENKARTE	Mapa turístico



Das Leben gleicht einem großen Feld, das darauf wartet, bestellt zu werden. Reisen bedeutet, dort den Samen für die Diversität unserer Erde auszubringen. Reisen bedeutet, verschönern, indem man die Farben der Welt hinzufügt”.

Lesven

Kunst und Natur, Veranstaltungen und Leben unter freiem Himmel, Essen, Düfte und Aromen und die gemeinsam mit der Familie und Freunden verbrachte Zeit. Hier sind alle Zutaten, die den Geruch eines Fleckchens Erde in unserem Gedächtnis als ein unvergessliches Ereignis verankern. Diese Elemente machen die Provinz Ferrara zu etwas Unverwechselbarem. Im “Expo Jahr 2015 – unter dem Motto ‘den Planeten ernähren, Energie für das Leben’” freuen wir uns, Ihnen die gesamte Geschmackspalette unserer Provinz präsentieren zu können. Sie befinden sich an einem idealen Ort, um die Seele zu erneuern und den Körper zu sättigen.

La vida es un inmenso campo de cultivar. Viajar es sembrar la variedad de la Tierra, Viajar es embellecerlo con los colores del mundo.



Lesven

Arte y naturaleza, eventos y vida al aire libre, la comida, los olores y el tiempo transcurrido con la familia y con los amigos. Estos son los ingredientes que hacen inolvidable en nuestra memoria los sabores de una tierra. Estos son los elementos que hacen incomparable la provincia de Ferrara. En el año de “Expo 2015 – Nutrir el planeta, Energía para la vida” estamos orgullosos de presentarles todo el gusto de nuestro territorio, el lugar ideal para enriquecer el espíritu y saciar el cuerpo.



Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione la Scienza e la Cultura



Ferrara, città del Rinascimento e il suo Delta del Po

Die Renaissance-Stadt Ferrara und das Po Delta stehen seit 1995 auf der Liste des Weltkulturerbes der UNESCO

Ferrara, ciudad del Renacimiento y su Delta del Po, desde 1995 forman parte del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO

KUNST | ARTE

Das liebeliche Empfinden von Kunst in einem Gebiet mit einem reichhaltigen Angebot für die Augen und die Sinne: Kulturgut der Menschheit von unschätzbarem Wert.

El placentero sabor del arte en un territorio prolífico para los ojos y para el alma, inestimable Patrimonio de la Humanidad.



Cattedrale di San Giorgio



Comacchio



Abbazia di Pomposa

UMWELT | AMBIENTE

Eine noch intakte Natur, unberührte Landschaften, der Po, ein großer Fluss, der das Meer erreicht. Ein gigantisches Ökosystem, komplett sichtbar und in allen Details zu erleben.

La naturaleza más genuina, los paisajes immaculados, el gran río Po que llega al mar. Un gigantesco ecosistema completamente visible, para vivirlo totalmente.



Rosa Flamingos | Flamencos rosa



Delta del Po

MEER UND RELAX MAR Y RELAX

Die Lust am Leben, dieses Körnchen Salz, das die Sinne stimuliert und die Gedanken beflügelt. Urlaub, Vergnügen, Wohlfühlfaktor – wie könnte man darauf verzichten.

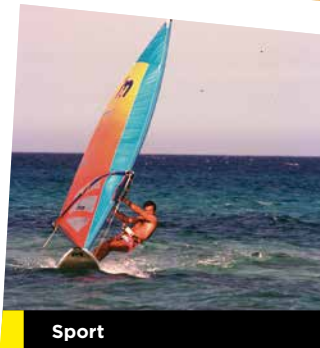
El placer de la vida, la pizca de sal que estimula los sentidos y el pensamiento. Las vacaciones, la diversión, el bienestar: imposible renunciar.



Musica | Music



Nachtleben | Vida nocturna



Sport

SPEISEN | LA COMIDA

Die Geschichte einer Landschaft, erzählt durch ihre ureigenen Geschmackserlebnisse; lernen Sie die wahren und unverfälschten Genüsse kennen. Eine Geschmacksexplosion für die Sinne, eine gelungene Verbindung von Gaumengenuss und Sinneslust.

La historia de una tierra a través de sus sabores, instrumento de conocimiento de gustos verdaderos y genuinos. Una explosión de sensaciones, la satisfactoria armonía entre paladar y pensamiento.



Salama da sugo IGP



Fischspezialität | Especialidad de pescado

OUTDOOR

Das schöne Gefühl von Freiheit und Lebensfreude unter freiem Himmel, das berausende Gefühl, die tägliche Begegnung von Erde und Wasser hautnah erleben zu können. Das magische Gleichgewicht dieser Landschaft.

El encanto de la libertad de la vida al aire libre, la embriagadora emoción de vivirla cada día en contacto directo con la tierra y con el agua, el mágico equilibrio de este territorio.



Kite surf



Wassersport | Deporte de agua



Reitsport | Equitación

VERANSTALTUNGEN EVENTOS

Entfesselte Leidenschaft für Körper und Seele, der Tanz der Sensationen und die Melodie des Lebens. Die vielen Ausdrucksfacetten eines Stückchens Erde, das einen stets aufs Neue in seinen Bann zieht.

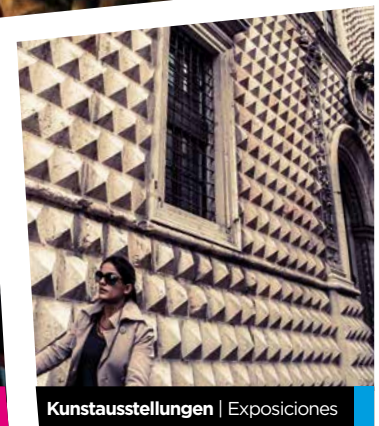
La pasión desenfundada que alimenta el espíritu y el cuerpo, la danza de las sensaciones y el canto de la vida. Las innumerables expresiones de una tierra capaz de cautivarlos en cada momento.



Carnevale di Cento



Ferrara Buskers Festival



Kunstaustellungen | Exposiciones



FASZINATION
HAT IHREN
EIGENEN
GUSTO

LA
ATRACCIÓN
IRRESISTIBLE
TIENE
SU SABOR

Das liebeliche Empfinden von Kunst inmitten einer Landschaft, die reichhaltige Genüsse für die Augen und die Seele bietet.

Ferrara, Kunststadt par Excellence war Sitz der Este-Dynastie, eines der bedeutendsten und prächtigsten Herrscherhäuser der Renaissance und zugleich Protagonistin einer grandiosen

El placentero sabor del arte en un territorio prolífico para los ojos y para el alma.

Ciudad de arte por excelencia, Ferrara acogió la Corte degli Estensi, una de las más importantes y suntuosas del Renacimiento,

Cattedrale di S. Giorgio



Etappe der Humanität, wodurch die Stadt zu einer europäischen Hauptstadt der Kultur, Kunst, Politik und der Gastronomie wurde, ein Zentrum für Kreativität, das Intellektuelle, Künstler, Dichter und Sänger inspirierte. Eine große Familie von Mäzenen, Exzentrikern und Gebildeten formte aus einem mittelalterlichen ländlichen Zentrum ein Meisterwerk der Renaissance, welches im Jahr 1995 von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurde. Herausragender Interpret der kühnen Visionen der Familie Este war der geniale Architekt **Biagio Rossetti** dessen ars architectonica zum Bau von Stadtvierteln, Straßen, Palästen und Gebäuden beitrug und sich bis in

protagonista de una imponente época de la humanidad que la transformó en capital europea de la cultura, del arte, de la política, de la gastronomía, centro creativo donde encontraron inspiración intelectuales, artistas, poetas y coristas. Una gran familia de mecenas, excéntricos y cultos, modeló un centro rural medieval en una obra maestra del Renacimiento declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1995. Magnífico interprete de la innovadora visión de los Este, fue el genial arquitecto Biagio Rossetti cuya ars architectonica condujo a la construcción

L'ARTE PER L'ARTE



Ab dem 31. Januar 2015 beherbergt das Castello Estense eine Sammlung von Meisterwerken zweier der bedeutendsten aus Ferrara stammenden Künstler, welche maßgeblich die Internationale Künstlerszene zwischen dem IX. und XX. Jahrhundert geprägt haben: **Giovanni Boldini und Filippo de Pisis.**

Desde el 31 de enero de 2015 el Castello Estense alberga una selección de obras maestras de dos de los más importantes artistas ferrareses que fueron protagonistas de la escena artística internacional entre el Ochocientos y Novecientos: Giovanni Boldini y Filippo de Pisis.

www.castelloestense.it



In der Nähe der | Cerca de : Piazza Municipale, Cattedrale di S. Giorgio



das Territorium erstreckte. Vor der Kulisse des **Castello Estense**, Familiensitz und luxuriöse Festung, einer Anlage des XIV. Jahrhunderts als gewaltiger Hintergrund wurden diverse Änderungen am Stadtbild vorgenommen, die so genannten **Addizioni**, durch die Struktur und Aussehen stark verändert wurden. Dies war der erste Flächennutzungsplan der Geschichte, durch den eines der faszinierendsten städtebaulichen Projekte realisiert wurde, das die Welt zuvor noch nie gesehen hatte. Die bedeutendste Änderung war die "Addizione Erculeale" (1492): durch die viele der schönen und

*de barrios, calles, palacios, edificios y se extendió por el territorio. En el imponente marco del siglo XIV **Castello Estense**, morada de la familia y lujosa fortificación, se llevaron a cabo tres diferentes obras de intervención en la ciudad, las Adiciones (Addizioni), que cambiaron profundamente la estructura y el aspecto y llegaron a ser, de hecho, el primer instrumento de la historia que regula la actividad edificatoria dentro del municipio, dando vida a uno de los proyectos urbanísticos interesantes hasta entonces desconocidos. La más importante de éstas fue*

interessanten antiken Überreste aus dem mittelalterlichen Städtebild erhalten blieben, die insbesondere im Teil süd-östlich der **Cattedrale von S. Giorgio**, erbaut im gotisch-romanischem Stil lagen, - wo man noch heute durch das antike **Jüdische Ghetto** spazieren kann, durch antike Gässchen wie die **Via delle Volte** oder das wundervolle Kloster von **San Antonio in Polesine** besuchen kann - es wurde ein neuer Teil im Norden der Stadt hinzugefügt, der sich auf die zwei großen Achsen konzentriert, heute Corso Ercole I d'Este und Corso Porta Mare. Wo sie sich am **Quadrivio degli Angeli** kreuzen wurden die wichtigsten Paläste

*la "Addición Hercúlea" (Addizione Erculeale) (1492): manteniendo íntegras muchas de las refinadas ruinas medievales de la ciudad, concentradas sobre todo en el sur-este de la **Cattedrale di S. Giorgio**, en estilo románico gótico, - donde todavía es posible pasear por el antiguo **Gueto Judío**, por antiguas sendas como **Via delle Volte** o visitar el magnífico monasterio de **Sant'Antonio in Polesine** - se añade una parte nueva al norte de la ciudad basada sobre dos grandes ejes hoy **Corso Ercole I d'Este** y **Corso Porta Mare**. En el punto de cruce, el **Quadrivio***

PALAZZO DEI DIAMANTI



Das Meisterwerk von Biagio Rossetti ist mit seinen **8000 Diamanten** aus Marmor ein Highlight entlang der Hauptachse der **Addizione Erculeale aus der Epoche der Renaissance**. Die Beletage beherbergt die **Pinacoteca Nazionale**, während im Erdgeschoß bedeutende temporäre Ausstellungen zu sehen sind.

*Obra maestra de Biagio Rossetti, resalta con sus **8000 diamantes** de mármol a lo largo del eje principal **de la Adición Hercúlea renacentista**. La primera planta acoge la **Pinacoteca Nacional**, en cambio, la planta baja es sede de importantes exposiciones temporales.*

www.palazzodeidiamanti.it

PALAZZO SCHIFANOIA



Von der Familie Este zur eigenen **Belustigung** erdacht, für Spiele und große Bankette sowie als Ort, an dem Künstler, Diplomaten und Intellektuelle empfangen wurden. Diese in der Stadt gelegene **Delizia** beherbergt die **wunderbaren Meisterwerke der Ferrareser Schule**, wie den Freskenzyklus des Saals der Monate.

*Pensado por los Este para **la diversión**, para los juegos y los grandes banquetes y donde acogían a **artistas, diplomáticos e intelectuales**. Esta **Delizia** estense de la ciudad alberga las inmensas **obras maestras de la Oficina Ferrarese**, como el ciclo de frescos de la **Sala de los Meses (Salone dei Mesi)**.*

www.artecultura.fe.it



In der Nähe der | Cerca de : Piazza Ariostea, Cimitero Monumentale della Certosa



In der Nähe der | Cerca de : Palazzina Marfisa d'Este e Palazzo Bonacossi

Palazzo Costabili



Palazzina Marfisa d'Este



Piazza Ariostea



errichtet, darunter der weltbekannte **Palazzo dei Diamanti** und es wurden wundervolle Gärten und grandiose Plätze angelegt, wie die **Piazza Ariostea**, auf der heute die Pferderennen des Palio di Ferrara und andere Veranstaltungen stattfinden. Im Stadtzentrum der Palazzo Massari, die **Palazzina Marfisa d'Este** und der **Palazzo Costabili**, mit seinen Fresken von Garofalo, Sitz des **Museo Archeologico Nazionale**, wo der Besucher in einem modernen Ambiente die antike Etruskerstadt Spina und ihre Nekropolis entdecken kann, mit einem reichhaltigen Angebot an Meisterwerken der antiken Vasenmalerei, Bronzen und Juwelen. Kenntnisse der

*degli Angeli, fueron edificados los palacios más importantes, entre ellos el celeberrimo **Palazzo dei Diamanti** y abiertos magníficos jardines y espléndidas plazas, como **Piazza Ariostea**, donde actualmente tienen lugar las carreras del Palio de Ferrara y otras manifestaciones. Y en el centro de la ciudad, Palazzo Massari, la **Palazzina Marfisa d'Este** y **Palazzo Costabili**, con sus frescos del Garofalo y sede del **Museo Arqueológico Nacional**, donde el montaje moderno conduce al descubrimiento de la ciudad antigua etrusca de Spina y de su Necrópo-*

großen archäologischen Schätze der romanischen Epoche können ebenfalls im Stadtmuseum von Voghiera vertieft werden, in der Delizia del Verginese und im Museum des Römischen Schiffs in Comacchio. Das gesamte Gebiet wurde in die Planungen von Rossetto mit einbezogen. Zu unterschiedlichen Zeiten wurden innerhalb der imposanten Stadtmauern von 9 km Länge, die heute noch perfekt

*lis, rica de obras maestras de la pintura florero antigua, bronce y joyas. La gran **arqueología de la época romana** se puede ahondar también en el Museo Cívico de Voghiera, en la Delizia del Verginese y en el Museo de la Carga de la Nave Romana de Comacchio. El proyecto de planificación de Rossetti incluye todo el territorio. En diferentes momentos, en el*

MEIS

Museum des Italienischen Judentums und der Shoah
Museo del Judaismo Italiano y de la Shoah



Geschichte, Gedankengut und Originalität des Hebraismus in Italien, zu besichtigen in einem innovativen Museumsrundgang. Andenken und Zukunft einer Jahrtausende alten Kultur, ergründet an Hand von Darbietungen, Installationen und der Ausstellung „**Thora, Quell des Lebens**“. Die Sammlung des Hebräischen Museums Ferrara“ .

*La historia del pensamiento, la originalidad del judaísmo en Italia en un recorrido museológico innovador. La memoria y el futuro de una cultura milenaria examinados con espectáculos, instalaciones y la exposición “**Torah, fonte di vita**”. La colección del Museo Judaico de la comunidad de Ferrara.*

www.meisweb.it



In der Nähe der | Cerca de : Castello Estense, Piazza Municipale e Via delle Volte

FERRARA UMFASSEND ENTDECKEN!
¡Descubra Ferrara de la mejor manera!



Der Handbuch "Besichtigen Sie Ferrara" kann kostenlos bei den Tourismusinformationen angefordert werden. Damit können die Stadt, ihre Monumente und Sehenswürdigkeiten am besten entdeckt werden.

Pida gratuitamente la Guía "Visitar Ferrara" en la Oficinas de Información Turística y viva de la mejor manera la ciudad, sus monumentos, sus curiosidades.

Der Qr Code kann mit dem Smartphone genutzt werden, um unser neues Video: Sense the City anzuschauen!

Use el Qr Code con su smartphone para que admiren nuestro nuevo vídeo: Sense the City!



Zum offiziellen Tourismusportal geht es unter | Descubra el portal turístico oficial : www.ferrarainfo.com

Piazza del Guercino - Cento



Rocca di Cento



Rocca di Stellata - Bondeno



erhalten sind und besichtigt werden können, Höfe, Residenzen und Orte, die den Familien zur Entspannung dienen angelegt, die in ihrer Pracht mit denen der großen Europäischen Herrscherfamilien konkurrieren konnten: die so genannten **Delizie Estensi**, wie **Palazzo Schifanoia** in Ferrara, das **Castello Estense della Mesola**, der **Verginese**, der **Belriguardo** und viele andere, die dazu beitrugen, die Vision von der Erschaffung einer

*interior y exterior de las imponentes **Murallas** de la ciudad, hoy día 9 km de éstas todavía perfectamente conservadas y aún visitables, se construyeron patios, residencias de prestigio y lugares para diversión de la familia cuya fastuosidad podía competir con los grandes palacios europeos: las llamadas **Delizie Estensi**, como **Palazzo Schifanoia** en Ferrara, el **Castello Estense della Mesola**, el*

Kulturlandschaft zu untermauern. Sie nahm Gestalt an durch eine Verschmelzung der ungestümen Natur mit einer immer raffinierteren Architektur, moderner Ausdruck von globaler Integration und Kontinuität im Verhältnis der Stadt zu ihren Besitztümern. Die Kunst in der Provinz Ferrara beschränkt sich nicht auf das Projekt der Familie d'Este und durchquert man die Stadt von Ost nach West, so kann man noch heute Faszinationen erleben, auf der Suche nach großen Meisterwerken der Provinz, wie beispielsweise in Cento, der Geburtsstadt des berühmten Malers **Guercino**, wo sich das Museo Bonzagni befindet, das im **Palazzo del Governatore** untergebracht ist, der majestätische Felsen mit der Festung, die Chiesa del Rosario und das Teatro Borgatti. Durchquert man das Umland der **Delizia Estense della Diamantina**, so erreicht man **Bondeno** und kann die Festung **Rocca Possente di Stellata** an den Ufern des Po bewundern.

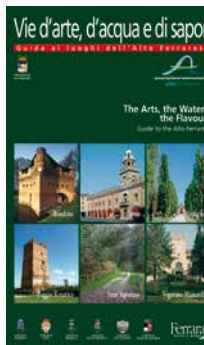
***Verginese**, el **Belriguardo** y tantos otros que reforzaron la creación de un paisaje cultural, modelado, fundiendo la naturaleza impetuosa y la arquitectura más refinada, moderna expresión e integración global, continuidad entre la ciudad y sus posesiones. El arte en la provincia de Ferrara no se limita al proyecto de los Este y desde oeste hasta este todavía es posible perderse en los recorridos fascinantes para descubrir las grandes obras maestras de la región como en Cento, ciudad natal del célebre pintor **Guercino**, se encuentra el Museo Bonzagni con sede en el **Palazzo del Governatore**, la majestuosa **Rocca**, la Iglesia del Rosario y el Teatro Borgatti. Atravesando las tierras alrededor de la **Delizia Estense della Diamantina** se llega a **Bondeno** para admirar la **Rocca Possente di Stellata** en las riberas del Po. Yendo hacia el mar, entre otras, se*

DIE GROSSE KUNST DES GUERCINO El gran arte del Guercino



Giovan Francesco Barbieri, genannt il Guercino, war einer der berühmtesten europäischen Maler des XVII. Jahrhunderts. Geboren 1591 in **Cento** wurde er maßgeblich von Tizian und von Correggio beeinflusst, bis er eine persönliche Maltechnik entwickelte, die vorwiegend wegen ihrer chromatischen Qualitäten, des Gefühlsausdrucks und der Lyrik geschätzt wurde. Seine intensiven malerischen Aktivitäten repräsentieren auf beinahe exemplarische Art und Weise die spezielle Entwicklung der barocken Kunst.

*Giovan Francesco Barbieri llamado Guercino, fue uno de los pintores más célebres del Seiscientos europeo. Nacido en **Cento** en 1591, fue influenciado profundamente por Tiziano y por Correggio que lo llevó a desarrollar una técnica pictórica personal, apreciado sobre todo por las calidades cromáticas, la expresión de los sentimientos y el lirismo. Su intensa actividad pictórica representa de forma ejemplar el particular desarrollo del arte barroco.*



WEGE DER KUNST, WASSERWEGE UND GOURMETROUTEN
Bei den Touristeninformationsbüros ist das Handbuch erhältlich

VÍAS DE ARTE, DE AGUA Y DE SABORES
CONSULTE LA GUÍA Y LOS LUGARES DEL ALTO FERRARESE



DIE DELIZIE ESTENSI

Las Delizie Estensi



Sala della Vigna

Das Haus Este gestaltete das Territorium zwischen Ferrara und dem Meer nach seinen Vorstellungen und Ansprüchen: es wurden Straßen, Flussläufe, Architektur und Ländereien modifiziert, bis ein immenser, wundervoller Garten entstand, übersät mit kostbaren Residenzen und heute Weltkulturerbe der UNESCO.

Gemeinsam mit dem Palazzo Schifanoia in Ferrara können heute besichtigt werden: das **Castello della Mesola** mit seinem wundervollen **Wald- und Hirschmuseum**, die **Delizia di Belriguardo** in Voghiera mit ihrem berühmten Saal "Sala della Vigna" und das Archäologische Stadtmuseum und die **Delizia del Verginese** in Gambulaga di Portomaggiore mit ihren Gärten und die antiken Überreste eines Grabmals aus der Römerzeit. Die Villa della Mensa in Copparo, die Delizia della Diamantina in der Nähe von Bondeno und die Delizia di Benvignante in der Nähe von Argenta können nur von außen besichtigt werden.

Los Este diseñaron el territorio entre Ferrara y el mar a su imagen y semejanza: modificaron calles, caudales de los ríos, arquitecturas y terrenos hasta fabricar un inmenso y magnífico jardín, cubiertos de preciosas mansiones y hoy reconocido por la Unesco Patrimonio de la Humanidad.

*Junto a Palazzo Schifanoia en Ferrara, actualmente se pueden visitar el **Castello della Mesola** con su bellissimo Museo del Ciervo, la **Delizia di Belriguardo** en Voghiera con la célebre Sala de la Viña y el Museo Cívico Arqueológico y la **Delizia del Verginese** en Gambulaga de Portomaggiore con sus jardines y los restos de una necrópolis de época romana. La Villa de la Mensa en Copparo, la Delizia della Diamantina cerca de Bondeno y la Delizia di Benvignante cerca de Argenta, se puede apreciar solo la parte exterior.*

Auf dem Weg zum Meer passiert man unter anderem **Tresigallo**, Perle des italienischen Rationalismus, **Voghiera y Portomaggiore** mit seinen **Delizie Estensi**, **Pomposa** und seine Tausendjährige **Abtei** und **Comacchio** mit seinem historischen Stadtkern, der neben Brücken und Kanälen schöne Bauwerke von großem künstlerischen Wert beherbergt.

Große Künstler haben diesem Territorium ihre Werke und ihr künstlerisches Leben gewidmet: Schriftsteller wie **Ludovico Ariosto**, **Giorgio Bassani**, Riccardo Bacchelli, Maler wie Dosso Dossi, Garofalo, Cosmè Tura, **Giorgio De Chirico**, **Filippo de**

*encuentran **Tresigallo**, perla del Racionalismo italiano, **Voghiera y Portomaggiore**, con sus **Delizie Estensi**, **Pomposa** y su milenaria **Abbazia** y **Comacchio**, cuyo centro histórico, entre puentes y canales, alberga edificios de gran valor y belleza.*

*Grandes artistas han dedicado sus propias obras y su propia vida a este territorio: escritores como **Ludovico Ariosto**, **Giorgio Bassani**, Riccardo Bacchelli, pintores como Dosso Dossi, Garofalo, Cosmè Tura, **Giorgio De Chirico**, **Filippo de Pisis** y **Giovanni Boldini** (véase pág. 9) y grandes directores como*

ABTEI VON POMPOSA

Abbazia di Pomposa



Gegründet im VI-VII Jahrh.v.C. ist sie in ihrem ursprünglichen Glanz erhalten, in dem sie um das Jahr Tausend erstrahlte, als sie nach der Urbarmachung des Territoriums zum Sammelpunkt von Wallfahrern, Mönchen und Intellektuellen wurde. Wundervoll sind ganz speziell die Fresken, bei denen man den Einfluss von Giotto spürt, und der Campanile.

Fundada en los siglos VI-VII d. C. conserva intacto el esplendor del que goza alrededor del año mil cuando, después del saneamiento del territorio, se convierte en punto de encuentro de peregrinos, monjes e intelectuales. Estupendos los frescos de inspiración de Giotto y su escuela y el campanario.

www.ferrarainfo.com



COMACCHIO: KUNST AUF DEM WASSER

Comacchio: el arte en el agua



Loggiato dei Cappuccini

Als absolutes Symbol für das Gleichgewicht von Land und Wasser und zugleich Charakteristikum der Provinz Ferrara ist Comacchio, eine kleine Perle, wie ein gefasstes Juwel eingebettet in den phantastischen Po- Delta- Park. Die wertvollen Zeugnisse der Architektur wie die originelle Brücke, Trepponti genannt und die Kanäle erzählen uns die komplexe und tiefgründige Geschichte der Beziehung zwischen Mensch und Natur. Ein absolutes Muss ist ein Besuch des Museums des Römischen Schiffs, mit seiner tausendjährigen Fracht, sowie des **Haus-Museums Remo Brindisi** (am Lido di Spina), ein Spaziergang entlang des **Loggiato dei Cappuccini** und ein Besuch der Basilica di San Cassiano.

*Símbolo absoluto del equilibrio entre tierra y agua que caracteriza todo el territorio de la provincia de Ferrara, Comacchio es una pequeña perla encajonada en el maravilloso Parque del Delta del Po. Las preciosas arquitecturas, como el original puente llamado Trepponti, y sus canales nos cuentan la historia compleja y profunda de la relación entre hombre y naturaleza. No es posible dejar de ver el **Museo de la Nave Romana**, con su carga milenaria, y la **Casa Museo Remo Brindisi** (en la localidad turística Lido di Spina), una paseo a lo largo del **Loggiato dei Cappuccini** y una visita a la **Basilica de San Cassiano**.*

Alle Routen unter : www.turismocomacchio.it

Descubra todos los itinerarios en : www.turismocomacchio.it

Pisis und **Giovanni Boldini** (siehe Seite 9) und bedeutende Regisseure wie **Michelangelo Antonioni** und **Vittorio De Sica** die, wie viele andere von der außergewöhnlichen Erfahrung einer Zeitreise durch den lichtdurchfluteten Parcours geblendet wurden, der vom Mittelalter bis in die Hochrenaissance führt, um in einer Gegenwart zu münden, die uns noch viel zu berichten hat.

***Michelangelo Antonioni** y **Vittorio De Sica** que, como muchos otros, quedaron fulminados por la singularidad de un viaje largo y luminosos recorridos que desde el Medioevo acompañan al más elevado Renacimiento para llegar, en fin, a un presente que todavía tiene mucho por contar.*

KINOKULISSE

Tierra de Cine



Il giardino dei Finzi Contini

Ferrara, der Po, das Delta und die Lagunen haben immer schon eine große Faszination auf italienische und ausländische Regisseure ausgeübt. Michelangelo Antonioni, Florestano Vancini, Folco Quilici, Luchino Visconti, Pupi Avati, Giuliano Montaldo, Vittorio De Sica, Wim Wenders sind nur einige der großen Autoren, die ihre Meisterwerke in diesem Territorium angesiedelt haben und die sich oft an großen Schriftstellern Ferraras wie Riccardo Bacchelli und Giorgio Bassani inspiriert haben. Heute ist es möglich, die Drehorte der Kinofilme zu besichtigen, und zwar anhand des speziellen Führers (auf italienisch und englisch), der eigens für den Kinotourismus erarbeitet wurde.

Ferrara, el Po, el Delta y las Valli siempre han ejercido una gran fascino en los directores de cine italianos y extranjeros. Michelangelo Antonioni, Florestano Vancini, Folco Quilici, Luchino Visconti, Pupi Avati, Giuliano Montaldo, Vittorio De Sica, Wim Wenders son algunos de los grandes autores que han ambientado sus obras maestras en este territorio, a menudo inspirándose en los grandes escritores ferrareses como Riccardo Bacchelli y Giorgio Bassani. Actualmente es posible visitar los lugares del cine gracias a una guía especial dedicada al Cineturismo.

Sämtliche Kinorouten im Territorium zum Herunterladen und alle Infos entnehmen Sie dem Führer auf Ihrem Smartphone

Descargue todos los itinerarios del cine en el territorio y consulte la Guía en su smartphone



Der Führer "Terra e Cinema" kann bei allen Tourismusinformationen angefordert werden | Pida la guía "Terra e Cinema" en las Oficinas de Información Turística



NATÜRLICHE SCHÖNHEIT

Eine unberührte Natur, im ständigen Gleichgewicht von Land und Wasser. Ein gigantisches Ökosystem, in allen Details zu erleben

Von der Grenze im Westen bis zum Meer, hat der Fluss Po die Identität dieser Landschaft und ihr wirtschaftliches und soziales Leben immer schon beeinflusst: ein natürliches Ambiente, das für sich selbst zur Kulturlandschaft wird, in dem man

BELLEZA AL NATURAL

La naturaleza más genuina, en constante equilibrio entre la tierra y el agua. Un gigantesco ecosistema para vivirlo totalmente.

Desde el confín occidental hasta el mar, el río Po siempre ha influenciado la identidad de esta región y su vida económica y social: un ambiente natural que se convierte en paisaje cultural,



einfach und sicher leben kann. Es ist wie ein langer und faszinierender Rundgang in einem Open Air Museum. Ein Territorium, modelliert vom Wasser und gebändigt vom menschlichen Eigenwillen, der diese Gegend im Laufe der Zeit reich und fruchtbar gemacht hat, dabei jedoch die ursprünglichen Eigenheiten erhalten hat: von der geometrischen Aufteilung des urbar gemachten Sumpflandes im Einzugsgebiet von Cento, wo noch das System der „partecipanza agraria“ praktiziert wurde, das die Bauern dazu veranlasste, ihre Arbeitskraft und das Eigentum an kleinen Landparzellen zu teilen, durch die herrlichen Wälder wie

para vivirlo con simplicidad y seguridad como un largo y sumamente atractivo paseo en un museo al aire libre. Un territorio plasmado por las aguas y domado por la terquedad del hombre que lo ha hecho durante siglos rico y fértil manteniendo intactas las características innatas: desde la geometría de las tierras saneadas de la zona de Cento donde la práctica de la “partecipanza agraria” llevaba a los campesinos a compartir el trabajo y la propiedad de pequeñas parcelas, pasando por

PRIMAVERA SLOW



Vom **21. März bis 21. Juni** finden drei Monate lang auf dem Terrain Veranstaltungen zu Themen wie **birdwatching**, Tourismus und **naturnaher Landschaftsfotografie**, Fahrradtourismus, Eno- und Gastronomietourismus über Traditionen und Kultur bis zur **Umweltdidaktik** und zum open-air Sporttourismus statt.

Desde el 21 de marzo hasta el 21 de junio, tres meses de eventos en la región dedicados a la observación de aves (birdwatching), al turismo y a la fotografía naturalista, al ciclo turismo, al turismo fluvial, a la enología y gastronomía, a las tradiciones y a la cultura, a la didáctica medio ambiental, al turismo deportivo “al aire libre” (plein air).



Sämtliche Veranstaltungen unter | Descubra todos los eventos en : www.primaveraslow.it



der **Bosco della Panfilia** und der **Gran Bosco della Mesola**, bis man das **Po-Delta** in seiner harmonischen Majestät erreicht. Die Natur ist der wesentliche Schlüssel, wenn es darum geht, die tiefe Seele der Provinz Ferrara zu ergründen. Initiativen wie Ausflüge, Ausstellungen und Veranstaltungen, z.B. **Primavera Slow**, Führungen durch Besucherzentren und Informationen zur Umweltdidaktik möchten Sie an der Hand nehmen, auf einer Reise, auf der Sie die örtliche Flora, Fauna und Kultur kennenlernen können. Die Estenser sahen darin eine Art Leinwand, auf der sie ihr eigenes grandioses Landschaftsprojekt zeichneten: es wurden Kanäle, Weiler und Straße gebaut, um Ferrara durch

*los magníficos bosques como el **Bosco della Panfilia** y el **Gran Bosco della Mesola**, hasta llegar a la armoniosa majestuosidad del **Delta del Po**, la naturaleza es una de las llaves fundamentales de lectura del sentimiento profundo de la provincia de Ferrara. Excursiones, exposiciones, eventos como la **Primavera Slow**, centros visita con guías y didáctica ambiental les llevará de la mano a un viaje descubriendo la flora, la fauna y la cultura de la región. Los Estensi lo vieron como un lienzo para diseñar su grandioso proyecto de planificación cultural*



einen immensen "Garten" mit dem Meer zu verbinden. Die Schwerpunkte bestanden in den Palästen, den so genannten **Delizie** (siehe S. 16), wie dem **Castello Estense della Mesola**, das im Inneren das **Wald- und Hirschmuseum** beherbergt. Bei den Nachfahren des **Dünenhirsches** handelt es sich um eine autochthone Hirschart, der Sie auf einem Ihrer Spaziergänge im Naturschutzgebiet begegnen können. **Das Po-Delta**, bildet gemeinsam mit den historischen Wasserwegen und den **Delizie Estensi** ein einmaliges und außergewöhnliches Beispiel im Kontext der Italienischen Renaissance, das die UNESCO, im Jahr 1999, zum **Weltkulturerbe** gewählt hat.

*del paisaje: fueron realizados canales, burgos, carreteras para unir Ferrara al mar mediante un inmenso "jardín" cuyos nudos principales eran constituidos por las **Delizie** (véase pág. 16), como el **Castello Estense della Mesola**, que alberga en su interior el **Museo del Bosque y del Ciervo**, especie autóctona que podrán encontrar durante uno de sus paseos en la Reserva Natural. El **Delta del Po**, junto con las vías de agua históricas y a las **Delizie Estensi**, representa un casco único y excepcional en el contexto renacentista italiano que UNESCO, en 1999, lo eligió*

DER GROSSE PO El Grand Río Po



Der große Fluss beendet hier seine Reise zum Meer in einem der **größten Flussdeltas Europas**, ein absolutes Meisterwerk an **Schönheit und Biodiversität**. Ausflüge zu Fuß, zu Pferd oder mit dem Rad oder dem Schiff, Sport, Fischen, birdwatching, Geschichte, Kunst und Legenden: **eine vitale Landschaft**, die es in allen Details zu entdecken gilt.

*El Gran Río Po finaliza aquí su recorrido hacia el mar en uno de los más grandes delta de Europa, obra maestra absoluta de **belleza y biodiversidad**. Excursiones a pie, a caballo, en bicicleta o en barco, deporte, pesca, observación de aves, historia, arte y leyendas: **un paisaje vital** para explorar completamente*

WALD- UND HIRSCHMUSEUM IN MESOLA

Museo del Bosco y del Ciervo de la Mesola



Das im **Castello Estense di Mesola** untergebrachte Museum bietet einen Rundgang zur Evolution und den Besonderheiten des Territoriums mit besonderem Schwerpunkt auf dem **Gran Bosco della Mesola** und dem berühmtesten autochthonen Bewohner dieses Waldes: dem majestätischen **Dünenhirsch**.

*Se encuentra en las salas del **Castello Estense de Mesola**, el Museo les lleva a descubrir la evolución y características del territorio con particular atención al **Gran Bosque de la Mesola** y a sus más ilustre habitante autóctono: el magnífico **Ciervo de las dunas**.*

www.prolocomesola.it



Es ist eines der wichtigsten Feuchtgebiete Europas und das größte Feuchtbiotop Italiens. Hier finden wir absolut einmalige Strukturen von Biodiversität, die das Gebiet zu einem Paradies für Naturliebhaber, Biologen, Wissenschaftler und vor allem birdwatcher machen.

Im nördlichen Teil des Deltas ist ein Ausflug im Boot oder Motorboot zur **Sacca di Goro** und zu dem pittoresken **Leuchtturm** unbedingt zu empfehlen. Auf dem Weg nach Süden, durch Lagunen und Oasen, mit Sand gefüllte Bodenwellen und Pinienwälder trifft

Patrimonio de la Humanidad.

*Es una de las zonas húmedas más importantes de Europa, la más vasta de Italia, abarca elementos de biodiversidad absolutamente únicos que lo hacen un paraíso para naturalistas, biólogos, turistas y sobre todo para la observación de aves (birdwatchers). Una excursión imperdible en barco o en motonave, en la parte norte del Delta, es ir a visitar la **Sacca de Goro** y a su pintoresco Faro.*

SACCA DI GORO



Der Besucher kann mit dem Fahrrad oder dem Motorboot diese große Lagune zwischen dem Po von Goro und dem Po von Volano besuchen, dessen sandiger und seichter Untergrund ideale Voraussetzungen für die **Muschelzucht** bietet, eines des gastronomischen Highlights dieses Teils der Provinz. Von der Lagune aus gut sichtbar: der prachtvolle **Leuchtturm von Goro**.

Se puede visitar en bicicleta o en motonave, esta amplia laguna entre el Po di Goro y de Volano, de fondo arenoso y poco profundo, es el medio ambiente ideal para la cría de almejas, uno de los núcleos gastronómicos de esta parte de la región. Resalta en la laguna el bellissimo Faro di Goro.

www.parcodeltapo.it



In der Nähe der | Cerca de : Abbazia di Pomposa, Castello della Mesola, Lidi di Comacchio.



DIE VALLI DI COMACCHIO

Las Valli di Comacchio



Alte Fischerhütte | Casone del Valle

Es ist das **größte Feuchtgebiet Italiens** und zugleich der wichtigste und attraktivste Teilbereich des Po-Delta-Parks. Geprägt von einer Abfolge großer Becken mit wenig Tiefgang, in denen sich das **Salzwasser aus dem Meer mit dem Süßwasser des Flusses Po** vermischt. Unterteilt von dünenartigen Wällen aus Sand beherbergen die Lagunen hunderte von unterschiedlichen Vogelarten, darunter Reiher, Enten, Gischtläufer, Fluss-Seeschwalben, Säbelschnäbler, Kormorane, Uhus, Raubvögel und vor allem eine immense **Kolonie rosa Flamingos**, die man auf einzigartige Art und Weise durch die "Finestra dei Fenicotteri" [Flamingofenster] beobachten kann, im Herzen der **Saline von Comacchio** gelegen, unmittelbar hinter dem Lido degli Estensi. Ein wahres Paradies für birdwatching.

Vom Ausgangspunkt Stazione di Pesca Foce, wenige Kilometer von Comacchio entfernt kann man zu Fußwanderungen oder Bootstouren aufbrechen, um völlig in dieses magische Ambiente einzutauchen und in den antiken **Fischerhütten** eine Rast einzulegen, wo noch nach alter Tradition die Aalfischerei betrieben wird, eine der wesentlichen Einnahmequellen der damaligen Zeit. Der Besuch dauert etwa zwei Stunden und beschert dem Besucher Emotionen von seltener Intensität.

*Es la zona húmeda más vasta de Italia y el área de mayor importancia y atractiva en el interior del Parque del Delta del Po. Caracterizadas por una secuencia de grandes diques de fondos poco profundos donde afluyen **agua salada del mar y dulce del río Po**, subdivididos por realces cubiertos de dunas de arena, las Valli albergan centenares de especies de aves entre ellas: garzas, patos, garcetas, charranes, avocetas, cormoranes, búhos, aves de rapiña, y sobre todo una **inmensa colonia de flamencos rosa**, que se observan de manera única desde la "Ventana de los Flamencos", situada en la **Salina di Comacchio**, inmediatamente a las espaldas del Lido degli Estensi. Un verdadero paraíso para la observación de aves (birdwatching).*

*Desde la Estación de Pesca Foce, a pocos kilómetros de Comacchio, a pie o en lancha se parte para adentrarse completamente en este mágico medio ambiente y para detenerse en los antiguos **Casoni di Valle** donde con antiguo método del trabajador "lavoriero" se capturaban las anguilas, una de las mayores fuentes de sustento de esta zona. La visita dura unas dos horas y regala emociones de singular intensidad.*



Informationen zu Besucherrouten und Ausflügen | Para informaciones sobre los recorridos de visita y excursiones : www.vallidicomacchio.info



man häufig auf Schleusen, antike Hydraulikanlagen und -systeme, die dazu dienen, die Gewässer zu kontrollieren, wie **Torre Abate** oder **Torre Palù**: Zeugnis eines Bauwerks, das der Modellierung des Geländes diente und zur Zeit der Etrusker und der Römer begonnen wurde. Eine Erinnerung an die immensen Wasserflächen, die die Erde hier einst bedeckten und die heute trockengelegt sind, sind die **Valli di Comacchio**, ausgebreitete Lagunen wo Sie unvergessliche Landschaften entdecken können, die Zeugen einer faszinierenden Geschichte sind und

*Procediendo hacia el Sur, entre lagunas y oasis, llanuras arenosas y pinares, a menudo encontrarán cerradas, antiguas instalaciones y obras hidráulicas de control del agua, como **Torre Abate** o **Torre Palù**: un testimonio de la inmensa obra comenzada desde los Etruscos y Romanos, de modelado del territorio. Memoria de los inmensos espejos de agua que cubrían las tierras, hoy saneadas, son las **Valli di Comacchio** donde podrán descubrir paisajes que*

die Sie in Führungen, Exkursionen und zahlreichen Besuchsangeboten erkunden können. Weiter im Westen finden wir das **Ökomuseum von Argenta** mit seinen Lagunen und das **Urbarmachungsmuseum in der Pumpanlage in Saiarino**, sowie das **Museum des Territoriums in Ostellato**, gemeinsam mit den **Anse Vallive und den Oasi di Bando und di Porto**; sie eignen sich vorzüglich, um die enge Beziehung zwischen dem Menschen und einem vom Wasser geprägten Umfeld zu vertiefen. Dieses wundervolle Ambiente ist das ideale Habitat für eine reichhaltige Flora und Fauna, darunter hunderte

*encierran una fascinante historia gracias a las visitas guiadas, a las excursiones y a las innumerables oportunidades de recorrerlas. Yendo hacia el oeste, el **Ecomuseo de Argenta**, con sus Valli y el Museo de la Bonifica de Saiarino, animismo el **Museo del Territorio de Ostellato**, junto con las **Anse Vallive y a los Oasis de Bando y de Porto**, son ideales para escudriñar el profundo vínculo entre el hombre y un medio ambiente diseñado por las aguas. Este magnífico medio ambiente es el hábitat ideal para la rica flora y fauna, entre ellas*

ÖKOMUSEUM VON ARGENTA

Ecomuseo de Argenta



Antike Dokumente, **biologische Vielfalt**, **archäologische und industrielle Funde**, Sanierungsarbeiten zur Trockenlegung der Sümpfe, **Flora und Fauna** der Süßwasserlagunen, alles wird gelebt und erzählt beim Rundgang durch dieses besondere Museum "versprengt gelegen" zwischen Gebäuden und outdoor Umgebungen, bestehend aus dem **Museum der Lagunen von Argenta**, dem **Urbarmachungsmuseum**, dem **Stadtmuseum und der Lagunen di Argenta**.

*Los antiguos documentos, la **biodiversidad**, los **restos arqueológicos e industriales**, los saneamientos, la **flora y la fauna** de las Valli de agua dulce, el todo vivido y contado a través de este particular **Museo delle Valli di Argenta**, del **Museo della Bonifica**, del **Museo Civico y de las Valli di Argenta**.*

www.vallidiargenta.org



In der Nähe der | Cerca de : Oasi di Campotto, Valli di Ostellato, Valli di Comacchio.

ANSE VALLIVE DI OSTELLATO



Das Beispiel eines **Süßwasser Feuchtbiotops** einzigartig in der Region, insbesondere, was die Quantität und den Artenreichtum der Tiere anbelangt, die es bevölkern. In den Vallette finden wir etwa **150 Vogelarten** darunter **Reiher**, Stelzenläufer und Raubvögel. In den nahegelegenen **Oasi di Bando e di Porto** kann man **Störche** beobachten. Das perfekte Ambiente für birdwatching.

*Ejemplo de **zona húmeda de agua dulce** único en el territorio, principalmente por la cantidad y variedad de animales que la ocupan. En las Vallette hay **especies de aves** entre ellas **Garzas**, zancudas y aves de rapiña. En los cercanos **Oasis di Bando y di Porto** podrán admirar las **cigüefías**. El medio ambiente perfecto para la observación de aves (Birdwatching).*



In der Nähe der | Cerca de : Delizia del Verginese, Oasi di Campotto, Valli di Comacchio.

von Vogelarten und eine prachtvolle heimische Kolonie von **rosa Flamingos**, die von einer der zahlreichen Hochsitze beobachtet werden kann, die eigens für das birdwatching errichtet wurden und die den Besucher verzaubern und von Umweltverschmutzung freie Orte, Pfade und Wanderwege bietet, die sich durch ihren diskreten Charme auszeichnen und zu Fuß, im Boot oder auf dem Fahrrad oder auf dem Pferderücken von einem der Besucherzentren des **Po-Delta-Parks** alleine oder in Begleitung eines geschulten Naturführers erkundet werden können.

centenares de especies de aves y una espléndida colonia permanente de flamencos rosa que se observan desde las torres equipadas para este fin (birdwatching), y abre al viajero lugares encantados e incontaminados, senderos, itinerarios del fascino discreto que se pueden explorar a pie, en barco, en bicicleta y a caballo por uno de los Centros visita del Parque del Delta del Po, solos o en compañía de Guías naturalistas especializadas.

BESUCHERZENTREN UND MUSEEN DES PARKS

Centros de Visita y Museos del Parque



ARGENTA (FE)
Ecomuseo delle Valli di Argenta
Tel. +39 0532 808058



COMACCHIO (FE)
Antica Manifattura dei Marinati
Tel. +39 0533 81742

LAGOSANTO (FE)
Ecomuseo della Bonifica
Tel. +39 0533 909519



MESOLA (FE)
Museo del Bosco e del Cervo della Mesola
Tel. + 39 339 1935943

OSTELLATO (FE)
Museo del Territorio
Tel. +39 0533 681368



CERVIA (RA)
Centro Visite Saline
Tel. + 39 0544 973040



SANT'ALBERTO (RA)
Museo NaTuRA
Tel. + 39 0544 528710 - 529260

SAVIO (RA)
Cubo Magico Bevanella
Tel. + 39 335 5632818

VILLANOVA DI BAGNACAVALLO (RA)
Ecomuseo delle Erbe Palustri
Tel. + 39 0545 47122



Parco Delta del Po
Emilia-Romagna



Informationsdienst des Parks
Servicio de Información del Parque

Tel. +39 346 8015015

von Dienstag bis Sonntag:
9.00 - 13.00h; 14.30 - 18.30h

de martes a domingo:
9,00 - 13,00; 14,30 - 18,30

MEER UND RELAX | MAR Y RELAX



AUF DER SUCHE NACH VERGNÜ- GUNG

Die Lust am Leben, dieses Körnchen Salz, das die Sinne stimuliert und die Gedanken beflügelt. Urlaub, Vergnügen, Wohlfühlfaktor – wie könnte man darauf verzichten.

LA ALEGRÍA DEL DESCUBRI- MIENTO

Las vacaciones, la diversión, el bienestar: imposible renunciar al gusto de la vida, a esa pizca de sal que estimula los sentidos y el pensamiento.

Die Lidi di Comacchio mit ihren **endlosen Stränden**, das Meer, die faszinierende Natur, die sie umgibt und die Nähe zu drei der schönsten Städte Italiens, Weltkulturerbe der Unesco wie Ferrara, Ravenna und Venedig, sind gewiss das ideale Ziel für einen **Urlaub** mit der Familie oder mit Freunden und sind ebenfalls perfekt für Ihr **Relax-Wochenende**, das ganz der Bequemlichkeit und der Ruhe gewidmet sein soll, oder aber, um sich im Nachtleben an der Küste zu amüsieren und zu feiern. Ein Ort für Besucher jeden Alters, aber **ganz besonders speziell für Kinder**. Das klassische Strandleben, das aus Sand, Baden und Spielen besteht ist für sie bereits die größte Attraktion. Wenn dann noch in allen Einrichtungen organisierte Animation mit **Sport, Wettkämpfen, Turnieren, Tanzveranstaltungen, Preisen und Wettbewerbe** aller Art hinzukommt, dann gilt: les jeux sont faits! Unterhaltungsprofis kümmern sich Tag für Tag um die Kinder und nehmen sie bei der Hand, wobei bei den vielen spannenden Aktivitäten, bei denen die Zeit wie im Flug vergeht, die Sicherheit stets an erster Stelle steht. Hier erwarten Sie **Feriendörfer, Appartements, Residenzen und Hotels**, entweder direkt am Strand gelegen oder im Schatten der einladenden und weitläufigen Pinienhaine, mit viel Komfort und modernen sanitären Anlagen. Gleichermäßen komfortable und

*Las Localidades turísticas costeras "Lidi di Comacchio", con sus **inmensas playas**, el mar, el fascinante ambiente natural que las circunda, cercanas a tres de las ciudades más bellas de Italia, como Ferrara, Ravenna y Venecia, Patrimonio de la Humanidad Unesco, son sin duda la meta ideal para transcurrir unas vacaciones con la familia o con los amigos, y son perfectas para los **fines de semana de relax**, caracterizadas por la comodidad y el reposo o para recrearse en las divertidas noches de la costa. Un lugar para todas las edades, **pero sobre todo para los niños**. La vida tradicional de playa hecha de arena, chiringuitos y juegos es para ellos la atracción más grande: se añaden las animaciones organizadas en todos los establecimientos con **deportes, competiciones, torneos, bailes, premios y concursos** de todo género, y entonces, se comienza el juego. Profesionales de la diversión se ocupan todos los días de los niños y los conducen de la mano, en la máxima seguridad, a formar parte de tantas actividades tan apasionantes que no se dan cuenta de que el tiempo pasa. Aquí los esperan las **urbanizaciones turísticas, apartamentos, residencias y hoteles**, con vista*



moderne Bäder mit Schwimmbecken, Vergnügungsparks, Restaurants, Fitnesstrainern und Animatoren, Sporthallen und Spielplätzen: alles, was das Herz begehrt und noch ein bisschen mehr! Suchen sie nach einer Alternative zum Sonnenbaden? Sie können sich **im Wasser erfrischen** oder **sich in einem Spa verwöhnen lassen** oder **Sport treiben**: am Strand oder in speziellen Zentren – Sie haben die Qual der Wahl. Vom Kitesurfen zum Windsurfen, vom Segeln zum Rudersport, vom Fußball zum Beachvolleyball und Beachtennis, vom Basketball bis zum Zumba. Dann gibt es da noch **Yoga**,

*a la playa o bien sombreadas por pinars, acogedores y espaciosos, con tanto confort y servicios a la vanguardia. Y **establecimientos balnearios confortables** y modernos donde encontrarán piscinas, parques de diversiones, restaurantes, instructores para el fitness y animadores, gimnasios, canchas y campos de juego: todo lo que puedan imaginar ¡y algo más!* ¿Están buscando una alternativa a los baños de sol? Es posible **refrescarse en el agua o relajarse en una spa** o bien **practicar un deporte**: en las playas o en los



Wassergymnastik, Gymnastik, Jogging, Leichtathletik, Tennis. Ganz gleich, wofür man Sie begeistern kann, an den Lidi di Comacchio können Sie Ihrem Lieblingssport nachgehen, indoor oder outdoor. Und wenn Sie mal einen Tag ohne das Meer verbringen möchten, ist es ein Leichtes, **einen Ausflug in den Po-Delta-Park** zu organisieren, zu Fuß oder auf dem Fahrrad, zu Pferd oder mit dem Boot. **Comacchio** und seine Kanäle liegen nur wenige Minuten entfernt, ebenso die **Abtei von Pomposa**, der **Leuchtturm von Goro** oder das **Castello Estense della Mesola**.

Die mächtige Natur und ein ursprüngliches, pulsierendes und kurzweiliges Vergnügen sind zu jeder Tageszeit stets in Reichweite. Selbst am Abend, wenn der Tag zu Ende geht möchten Sie sich vielleicht bei einem **Aperitif im Sand** entspannen oder in einem der vielen **In-Lokale** oder sich dem **hemmungslosen Shopping** in den tausend Läden und den Märkten der Lidi di Comacchio hingeben.

*centros especializados, no hay más que escoger. Desde el kitesurf hasta el windsurf, desde la vela hasta la canoa, desde el fútbol hasta el beach volley, beach tennis, desde el basket, hasta la zumba. Y luego el **yoga, aquagym, gimnasia, jogging, atlética, tenis.** Cualquiera que sea su pasión, en estas localidades turísticas ("Lidi di Comacchio") podrán desfogarse, en el interior o al aire libre. Y si por un día no desean ir a la playa, es fácil organizar una **excursión en el Parque del Delta del Po**, a pie, en bicicleta, a caballo o en barco. **Comacchio** y sus canales están a pocos minutos de distancia, así como la **Abbazia di Pomposa**, el **Faro di Goro** o el **Castello Estense della Mesola**.*

*La gran naturaleza es una diversión genuina, palpante, alegre, están al alcance de la mano, en cada momento del día. También por la noche cuando al acabar el día anhelan relajarse con un **aperitivo en la playa** o en uno de los muchos **locales de moda** o **ir de compras hasta el cansancio**, en las tiendas y en los mercadillos de las Lidi di Comacchio.*

COMACCHIO UND SEINE STRÄNDE ENTDECKEN

Descubra Comacchio y sus Localidades turísticas costeras



Kostenlos die Broschüre **Guida di Comacchio** anfordern, um sämtliche Routen, Monumente, alle Veranstaltungen und Sehenswürdigkeiten sowie sämtliche Infos über das Gebiet des Deltas und die Lidi zu entdecken. Die von iTunes zur Verfügung gestellte **App kann kostenlos heruntergeladen werden.**



*Pida gratuitamente la **Guía de Comacchio** para descubrir todos los itinerarios, monumentos, eventos, curiosidades y todas las informaciones en la región del Delta y sus Lidi. También puede **bajar gratuitamente la App** dedicada para iTunes.*



DIE LIDI VON COMACCHIO

Lidi di Comacchio



Strandrestaurant | Restaurante en la playa

23 Kilometer feinsten goldener Sandstrand, das Meer unter dem Blau der Europaflagge und das Grün der Parks im Delta: dies sind die Farben für einen perfekten Urlaub!

23 kilómetros de arena fina dorada, el mar Bandera Azul de Europa y el verde del Parque del Delta: ¡estos son los colores de sus vacaciones perfectas!

LIDO DI VOLANO

Umgeben von einem Pinienwald und dem Naturschutzgebiet Foce di Volano ist dies einer der am wenigsten belasteten Strände, äußerst beliebt bei Kite- und Windsurfern. Ausflüge zu Fuß oder per Fahrrad sind ein unvergessliches Erlebnis und sollten unbedingt mit einbezogen werden!

Circundado por el Pinar y por la Reserva natural Foce di Volano, es uno de las Lidi menos contaminadas, favorito por quienes practican kite surf y wind surf. ¡No se pueden perder las excursiones a pie y en bicicleta!

LIDO DELLE NAZIONI

Mit seinem wundervollen See, auf dem man segeln, Kanu und Kajak fahren kann, der perfekte Strand für den Sport. Beach und Action, Meer und Sport, der perfekte Mix für einen dynamischen Urlaub.

Es la Lido perfecta para practicar deportes gracias al bellissimo Lago donde se puede practicar la vela, la canoa y el kayak. Playa y actividades, mar y deporte, la mezcla perfecta para unas vacaciones dinámicas.

LIDO DI POMPOSA E LIDO DEGLI SCACCHI

Perfekt für einen ruhigen und sicheren Familienurlaub, reichhaltiges Service- und Animationsprogramm, Spielplätze, Parks. Ideal für jeden, der einen Urlaub weit ab von jedem Stress genießen möchte.

Perfectas para unas vacaciones tranquilas y seguras con la familia, abundantes de servicios, animación, aéreas juegos, parques. Ideales para quienes quieran transcurrir unas vacaciones lejos del estrés.



Relaxen am Strand | Relax en la playa

PORTO GARIBALDI

Das ehemalige Fischerdorf ist heute das neuralgische Zentrum Küstenstreifens von Comacchio und zugleich mit seinen gemütlichen Restaurants, dem Fischereihafen und dem Kanal, der zwischen den Stränden verläuft und die Küste zerteilt die perfekte Verbindung zwischen Land und Meer. Die Rückkehr der Fischer, die am früheren Morgen mit ihrem Fang in den Hafen einlaufen sollte man keinesfalls versäumen!

Antigua aldea de pescadores, es el centro neurálgico de las Lidi y representa a la perfección el vínculo entre el territorio y el mar con sus agradables restaurantes, el puerto que acoge los pesqueros, el canal que lo atraviesa y divide en dos la Costa. ¡Al amanecer no se pierdan el regreso de los pescadores!

LIDO DEGLI ESTENSI

Mondänes Zentrum der Lidi di Comacchio, das ideale Ziel für junge Leute und für alle, die nicht nur auf der Suche nach Erholung und dem individuellen Wohlfühlfaktor sind, sondern auch den Trubel lieben. Viele Lokale und Bars, gigantische und einladende Strände, eine gut frequentierte Shopping-Meile und ein moderner Yachthafen mit einer gut ausgerüsteten Marina für Ihr Boot. Sonne, Meer und Vergnügen. Was will man mehr?

Centro mundano de las Lidi di Comacchio, es la meta ideal para los jóvenes y para quienes quieren no solo el relax y el bienestar sino también un poco de movida. Tantos locales, bares, playas gigantescas y acogedoras, el bulevar muy frecuentado para ir de compras y un puerto turístico moderno y equipado para su barco. Sol, mar y diversión. ¿Quién quiere algo más?

LIDO DI SPINA

Einer der historischen Strände, vermutlich mit seiner eleganten Architektur und dem Pinienwald im Rücken der gediegenste. Immer schon Rückzugsort bedeutender Persönlichkeiten aus Kultur und Industrie und heute ein Treffpunkt mit zahlreichen In-Lokalen und einem Angebot an Aktivitäten für jede Altersklasse. Auch der große Künstler Remo Brindisi liebte diesen Ort. Heute kann man sein bedeutendes Casa Museo besichtigen.

Es uno de las Lidi históricas, quizás la más refinada con sus elegantes arquitecturas contiguas al Pinar. Desde siempre ha albergado grandes personalidades de la cultura y de la industria, hoy rico de locales de moda y de actividades para toda las edades. También el gran Maestro Remo Brindisi la amaba y hoy es posible visitar su espléndida Casa Museo.



In der Nähe der | Cerca de : Abbazia di Pomposa, Castello Estense di Mesola, Torre Abate, Sacca di Goro



In der Nähe der | Cerca de : Comacchio, Valli di Comacchio, Salina di Comacchio, Valle Campo

SPEISEN LA COMIDA



ENERGIE FÜRS LEBEN

Die Geschichte einer Landschaft, erzählt durch ihre ureigenen Geschmackserlebnisse; lernen Sie die wahren und unverfälschten Genüsse kennen. Eine Geschmacksexplosion für die Sinne, eine gelungene Verbindung von Gaumengenuss und Sinneslust.

ENERGÍA PARA LA VIDA

La historia de una tierra a través de sus sabores, instrumento de conocimiento de gustos verdaderos y genuinos. Una explosión de sensaciones, el placentero encuentro entre paladar y pensamiento.

Grüner Spargel – IGP-Siegel | Espárrago Verde IGP



Die Gastronomie aus Ferrara verspricht mit ihrem Geschmackserlebnis und ihrer Erfahrung für die Sinne eine Explosion raffinierter und reichhaltiger Geschmacksrichtungen, die mit jedem Gericht ein Kapitel der grandiosen Geschichte dieser Region erzählen kann. Der Hof des Hauses Este war nämlich in der Renaissance eine der fortschrittlichsten Dynastien was kulinarische Erfahrungen anbelangte und ihre Zeitgenossen kamen in den Genuss der Kreationen des großen Meisters der Kochkunst **Cristoforo da Messisbugo**, der als einer der Begründer der modernen Küche gilt. Typische Produkte der Provinz wie **der Knoblauch aus Voghiera**, der **Reis aus dem Delta**, **der grüne Spargel** (allesamt mit

*Experiencia del gusto y de la mente, la gastronomía ferrarese es una explosión de sabores refinados y ricos, contando en cada plato los capítulos de la historia grandiosa de este territorio. De hecho, la Corte Estense en el Renacimiento era uno de los puntos más a la vanguardia para el estudio de la culinaria, y en sus fastuosos banquetes demostró sus habilidades el gran cocinero **Cristoforo da Messisbugo**, considerado uno de los creadores de la cocina moderna. Productos típicos de estas tierras como el **Ajo de Voghiera**, el **Arroz del Delta**, el **Espárrago verde** (todos de marca IGP) junto con la*

DIE PRODUKTE DER ERDE Los productos de la Tierra



Auf den weitläufigen Feldern der Ebene, fruchtbar und nährstoffreich gedeihen einige der Hauptzutaten, die in den besten italienischen Restaurants auf den Tisch kommen, wie der **Knoblauch aus Voghiera** geschützte Herkunftsbezeichnung DOP, weiß, mit vollem Geschmack und glänzend, der wertvolle **grüne Spargel** geschützte geografische Angabe IGP, der **Flaschenkürbis**, die **Karotte** und der **Reis aus dem Delta** des Po mit dem IGP-Siegel.

*Las extensas tierras de la llanura, fértiles y ricas de nutrimento dan vida a algunos protagonistas de las mejores mesas italianas como el **Ajo de Voghiera** DOP, blanco sabroso y reluciente, el precioso **Espárrago verde IGP**, la **Calabaza violina**, la **Zanahoria** y el **Arroz del Delta del Po IGP**.*



Alle Dorffeste auf | Descubran las fiestas populares en :
www.sagreedintorni.it



der geschützten geografischen Angabe IGP versehen) bildeten gemeinsam mit dem **Kürbis** und den **süßesten Früchten** von bestem Aroma, in der perfekten Mischung mit Fleisch, edlen Gewürzen und anderen Zutaten, mit einem Schuss Wein oder Hochprozentigem veredelt die Basis grandioser Bankette zu Ehren des Hochadels, dessen Vertreter nicht selten aus dem Staunen nicht mehr herauskamen. Viele erwähnten das Brot, die **Coppia Ferrarese**, die mit ihrem Wohlgeruch und ihren 4 gedrehten Enden in Form von "cornetti" sicherlich auch heute noch eines der unbestrittenen Symbole gastronomischer Köstlichkeiten des Territoriums ist. Lorenzo De' Medici dagegen war ein ausgesprochener Liebhaber der

Calabaza y con la fruta más dulce y sabrosa, sabiamente mezcladas con carnes, especias preciosas y otros ingredientes, mojados con vino y gran aptitud, eran la base de fastuosos banquetes en honor de huéspedes de alto linaje que a menudo quedaban maravillados. Muchos citaban el pan, la Pareja Ferrarese (Coppia Ferrarese), que con su fragancia y sus 4 "cuernos" en absoluto es todavía uno de los símbolos incontrastables de la gastronomía de la región. Lorenzo De' Medici era, en cambio, un gran apasionado de la Salama da sugo (IGP), particularísimo salchichón que se cocina muy lentamente, sabroso e



Salama da sugo (IGP-Siegel), einer ganz speziellen Salami, die man auf kleiner Flamme langsam kocht, schmackhaft und verführerisch, auf der Basis von Schweinehack, Rotwein, Salz, schwarzem Pfeffer, Muskatnuss, Zimt, Nelken und mindestens einer geheimen Zutat, die Ihnen niemand verraten wird. Eine Wohltat für den Gaumen, heutzutage ein Meisterbeispiel für Slow Food, die Sie in zahlreichen Restaurants und auf Märkten nach Originalrezept probieren können, zusammen mit anderen wundervollen Salamivarianten wie die Salame ferrarese und die berühmte "Zia", beide mit Knoblauch gewürzt. Ein Essen wäre nicht perfekt, wenn nicht mindestens einmal die delikaten und nicht zu versäumenden **Cappelacci di zucca**,

intrigante, a base de carne de cerdo molida, vino rojo, sal, pimienta negra, nuez moscada, canela, clavo de olor y al menos un ingrediente secreto que nadie lo revela. Una delicia al paladar, hoy tutela Slow Food, esta receta ha quedado invariada al punto que hoy se come igual que a la original en tantos restaurantes y fiestas populares, junto a otros estupendos embutidos como el Salchichón y la famosa "Zia", ambos condimentados con Ajo. No hay mesa que no haya servido por lo menos una vez los deliciosos e imperdibles Cappelacci di zucca, los Cappelletti en caldo o el riquísimo Pasticcio ferrarese a base

DIE SÜSSESTEN FRÜCHTE

La fruta más dulce



Das Obst aus Ferrara ist ein wahrer Rausch von Farben und Geschmacksnoten: **Melonen** aus der Emilia, **Äpfel, Weintrauben, Erdbeeren, Kirschen, Aprikosen** und **Wassermelonen** machen durch ihre Farben und Aromen auf jedem Tisch Furore. Nichts geht ohne die **Birnen** aus der Emilia Romagna mit dem IGP-Siegel und die **Pfirsiche** und **Nektarinen** aus der Romagna IGP-Siegel.

La fruta ferrarese es un verdadero triunfo de colores y de sabores: melones de Emilia, manzanas, uva, fresas, cerezas, albaricoques y sandías componen una estrepitosa paleta de colores y sabores en el centro de cada mesa. No se pueden perder las Peras de Emilia Romagna IGP y los Melocotones y las Nectarinas de Romagna IGP.

DER DUFT VON BROT

El perfume del Pan



Die Kreation des Kochs am Hof der Este, Cristoforo da Messisbugo, gilt als eines der besten Brote der Welt. Die Coppia Ferrarese mit dem IGP-Siegel steht als Symbol für die Gastronomie der Renaissance in der Provinz: jeden Morgen nach dem Aufwachen ist die Stadt erfüllt von ihrem betörenden Duft. Ein wahres Vergnügen für Körper und Seele.

Creada por uno de los cocineros de la Corte estense Cristoforo da Messisbugo es considerada uno de los mejores panes del mundo, la Pareja Ferrarese IGP es el símbolo de la gastronomía renacentista del territorio: cada día al despertarse su envolvedor perfume invade la ciudad. Un verdadero placer para el espíritu y el cuerpo.



die Cappelletti in brodo oder der üppige **Pasticcio ferrarese** auf den Tisch kämen, dessen Basis süßer Mürbeteig ist und Makkaroni in Fleischsoße (Sie finden das Rezept auf Seite 43). Beim ersten Gang verkörpern Farben und Gewürze die große Vielfalt der Rohstoffe der Region, gepaart mit der Genialität der Renaissance-Küche. Die Rezepte nach alten Überlieferungen finden sich, leicht abgewandelt, in Form gelungener Kreationen in der regionalen Küche wieder. Auf dem persönlichen Streifzug durch die Aromen und Geschmacksnoten der Provinz Ferrara verdienen der Fisch und die Meeresfrüchte ein ganz besonderes Augenmerk. Flussfisch,

de pastaflora dulce y pasta al ragù (encuentran la receta en la pág. 43), primeros platos que resumen con colores y sabores la gran riqueza de las materias primas de la región y la genialidad de la cocina renacentista, todavía transmitida con sus recetas y sus cultos matices en las cocinas de la región.

*Un llamado especial, en su recorrido a través de los perfumes y los sabores de la provincia de Ferrara, se le dedica al pescado y a los frutos de mar. Pescado de río, de laguna y sobre todo **pescado de mar**: fresco y sabroso, uno de los productos que*



Fisch aus den Lagunen und vor allem **Meeresfisch**: frisch und wohlschmeckend, eines der Produkte, mit dem sich die Küste und der Po-Delta-Park speziell identifizieren. Vom pesce azzurro der Adria bis zu den **Miesmuscheln** und den **Venusmuscheln von Goro** bis hin zum phantastischen **Aal**, den man in den Restaurants von Comacchio nach vielen unterschiedlichen Rezepten zubereitet probieren- oder in der **Manifattura dei Marinati**, einem historischen Gebäude kaufen kann, wo man sich mit dem Marinieren und der Konservierung dieses mysteriösen Fisches beschäftigt. Als Begleiter bei der Degustation dieser Gerichte müssen Sie unbedingt die

*identifican la costa y el Parque del Delta del Po. Desde el pescado azul del Adriático hasta los **Mejillones** y a las **Almejas de Goro** para llegar a la magnífica **Anguila** que es posible degustar en una de las tantas recetas que encontrarán en los restaurantes de Comacchio, o comprarla en la **Manifattura dei Marinati**, histórico edificio dedicado al escabeche y conservación de este misterioso pez. Para acompañar la degustación de estos platos, les queda solo probar los **Vinos del Bosco Eliceo DOC**, cuya cepa, se cuenta, fue introducida como dote nupcial de Renata de*

DIE CAPPELLACCI DI ZUCCA

Los Cappelacci di Zucca



Aus frischem, dünnen Blätterteig gefüllt mit Kürbisfüllung, Grana-Käse und Muskatnuss entsteht eines der bekannten Traditionsgerichte der Ferrareser Gastronomie. Das Rezept ist seit der Renaissance unverändert, als damals mit der symbolträchtigen und wie eine Haarschnecke gedrehten Form (daher der Name „a cappellaccio“) und dem unverwechselbaren Duft sämtliche großen Tafelrunden am Hof der Familie d'Este begannen.

Pasta fresca de masa fina rellena de calabaza violina, queso grana (queso italiano de pasta dura y granulosa de Emilia y Lombardía) y nuez moscada, son uno de los grandes platos de la tradición gastronómica ferrarese. La receta no ha cambiado desde el tiempo del Renacimiento, cuando con su curiosa forma "a sombrerete" y su perfume inconfundible abrían las grandes mesas de la Corte Estense.

DER AAL, EIN LECKERES MYSTERIUM

La Anguila, un gustoso misterio



Nach einer langen und mysteriösen Wanderung von der Saragossasee suchen die Aale in den Lagunen von Comacchio Zuflucht, wo sie seit Jahrhunderten gefangen und nach alten Rezepten zubereitet werden. Ein starker Geschmack, einzigartig, der zusammen mit den Meeresfrüchten und dem Fisch aus der Adria eine perfekte Symbiose des starken Gleichgewichts zwischen Land und Wasser in diesem Gebiet bildet.

Después de una larga y misteriosa migración del Mar dei Sargassi, las anguilas se refugian en las Valli di Comacchio donde desde hace siglos se pescan y se preparan según antiguas recetas. Un gusto fuerte, único que, junto con los mariscos y el pescado del Adriático, resume perfectamente el gran equilibrio entre la tierra y el agua del territorio.



Bosco Eliceo Weine DOC verkosten. Der Weinberg, so erzählt die Sage, war eine Mitgift von Renate aus Frankreich, Tochter von Ludwig XII und Ehefrau von Ercole II, Duca d'Este. Durch den leicht würzigen Geschmack passt er perfekt sowohl zu Fleisch- als auch zu Fischgerichten. Fortana, Merlot, Sauvignon und Bianco sind die 4 Vini delle Sabbie, da sie auf Sanddünen und in Küstennähe angebaut werden. Und, last but not least, die vorzüglichen traditionellen Süßspeisen: raffiniert und edel wie der **Pampepato di Ferrara**, die Torta Tenerina, die Torta Ricciolina (oder Torta di tagliatelle) und die Zuppa inglese oder einfach und schmackhaft, wie die Mandorlini del Ponte und die Topini di Ognissanti von Comacchio.

Francia, hija de Luis XII y esposa de II, Duca de Este. De sabor ligeramente consistente, que los convierte en preferidos para platos tanto de carne como de pescado, Fortana, Merlot, Sauvignon y Blanco son los 4 Vinos delle Sabbie porque están cultivados en dunas arenosas y cerca de la costa.

*Y para concluir, los estupendos dulces de la tradición: refinados y nobles como el **Pampepato de Ferrara**, la torta Tenerina, la torta Ricciolina (o de tagliatelles) y la Zuppa inglese o bien simples y gustosos como los Mandorlini del Ponte y los Topini de Ognissanti de Comacchio.*

DER PAMPEPATO El Pampepato



Die besonders raffinierte Süßigkeit auf Kakaobasis, mit Gewürzen, Trockenobst und kandierten Früchten entstand vermutlich als „Pan del Papa“ bei weisen Mönchen in Klausur. Mit der typischen Kuppelform ist sie heute ein Weihnachts- und Festtagsgebäck, das mit seinem intensiven Geschmack und seinem delikaten Duft eine Inkarnation der traditionellen Erzählungen und Aromen ist.

Dulce muy refinado a base de cacao, especias, fruta seca y confitados, nace muy probablemente como Pan del Papa gracias a eruditos monjes de clausura. De típica forma de campana "zuccotto" hoy día es el dulce de Navidad y de las Fiestas que con su gusto intenso y su perfume delicioso encarna la historia y sabores de la tradición.



Das Rezept unter | Descubra la receta en :
www.stradaviniesaporiferrara.it



IL PASTICCIO FERRARESE El Pasticcio ferrarese



Zutaten für 4 Personen: 2 runde Lagen süßer Mürbeteig, 150 g Kalbshack, 150 g Rinderhack, 150 g durchgedrehte Hühnerbrust, 150 g Hühnerklein, Weißwein, Marsala, 50 g Butter, Olivenöl, gehackter Sellerie, Zwiebeln und Karotten, Salz, 25 g getrocknete Pilze, 50 g geriebener Parmesan, 250 g maccheroncini rigati, Trüffel.

Das Fleisch anbraten, für das Ragout Butter und Wein hinzufügen. Dann die Pilze kochen und die Béchameloße zubereiten, mit geriebener Muskatnuss abschmecken. Die Maccheroni al dente kochen und mit der lauwarmen Béchameloße, den Pilzen und dem Ragout anrichten und den geriebenen Parmesan sowie einige Trüffelblätter vorsichtig unterheben.

Eine runde gebutterte Backform mit dem Mürbeteig auslegen, vorsichtig die Füllung hineingeben und die charakteristische Kuppel formen und mit einer weiteren Teiglage abdecken. Nach Wunsch dekorieren und an der Oberseite mit verschlagener Eigelb einpinseln. Im vorgeheizten Ofen zirka 35 Minuten bei Mittelhitze backen. Wenn der Teig goldbraun ist, noch heiß servieren.

Ingredientes para 4 personas: 2 discos de pastaflora dulce, 150 gr. de pulpa de ternera molida, 150 gr de pulpa de buey molido, 150 gr de pecho de pollo molido, 150 gr. de menudillo de pollo, vino blanco, marsala, 50 gr de mantequilla, aceite de oliva, apio, cebolla y zanahoria picados, sal, 25 gr. de setas secas, 50 gr. de parmesano rallado, 250 gr. de macarrones pequeños surcados, tartufo.

Se pone a dorar las carnes, la mantequilla y el vino para hacer el ragú. Luego se sancochan las setas y se prepara la bechamel, aliñándola con nuez moscada rallada. Se pasa a la cocción al diente de los macarrones pequeños que se condimentan con la bechamel tibia, las setas, el ragú, el parmesano rallado y varias láminas de tartufo, mezclando con mucho cuidado.

Por último se coloca suavemente un disco de pastaflora en el fondo de una fuente redonda untada con mantequilla, se pone delicadamente el relleno formando el característico casquete esférico y se cubre con otro disco de pasta. Se decora a su gusto, utilizando una brocha de cocina esparcir la yema de un huevo batido por la superficie y meterlo al horno por unos 35 minutos, el horno tiene que estar bien caliente. Al dorarse, se sirve muy caliente a la mesa.



Das Rezept unter | Descubran la receta en :
www.ferrarainfo.com



DIE FREIHEIT IN IHRER GANZEN SCHÖNHEIT

Das schöne Gefühl von Freiheit und Lebensfreude unter freiem Himmel, das berausende Gefühl, die tägliche Begegnung von Erde und Wasser hautnah erleben zu können. Das magische Gleichgewicht dieser Landschaft.

LA BELLEZA DE LA LIBERTAD

El encanto de la libertad de la vida al aire libre, la embriagadora emoción de vivirla cada día en contacto directo con la tierra y con el agua, el mágico equilibrio de este territorio.



Wenn das Leben innerhalb der Mauern von Häusern nicht Ihr Ding ist, dann haben Sie hier den idealen Ort gefunden. Dieses Fleckchen Erde scheint geradezu für Outdoor-Aktivitäten geschaffen zu sein: lieblich und eben bietet es tausende von Möglichkeiten, sich auf Land- und Wasserwegen fortzubewegen, in ständiger Begleitung einer faszinierenden Natur und einer außergewöhnlichen Abfolge von Monumenten und Kunstwerken. Eines der bevorzugten Fortbewegungsmittel, um diese Landschaft zu erkunden ist sicherlich **das Fahrrad**: umweltfreundlich und

*Si transcurrir la vida siempre en casa no está hecho para ustedes, entonces han encontrado el lugar perfecto. Realmente esta es la tierra que parece proyectada para las actividades al aire libre: suave y llana, se abre a miles de posibilidades, entre vías de tierra y vías de agua, en constante compañía de una naturaleza fascinante y de un subseguir extraordinario de monumentos y obras de arte. Uno de los modos preferidos para vivirla es seguramente **la bicicleta**: ecológica y adaptable, regala*

ALLES FÜR'S BIKE Todo para la bicicleta



Die **Bike Maps** können kostenlos bei den örtlichen Fremdenverkehrsämtern angefordert werden. Sie können aber auch das neue **Bike Book** benutzen, das sämtliche Beschreibungen der Strecken, auch der internationalen Verbindungen enthält: Reisezeit, Länge, Geländeart, Rastplätze, sowie schließlich **die Touren im GPS-Format herunterladen**, geeignet für Navi und Smartphone. Ein ganzes Territorium auf 2 Rädern zu entdecken.

*Pueden pedir gratuitamente los **Bike Maps de manubrio** en las Oficinas de Información Turística del territorio. O bien, pueden utilizar el nuevo **Bike Book** con todas las fichas técnica de las rutas, incluso de aquellas internacionales: tiempos de recorrido, tipos de terreno, puntos de reposo. En fin, pueden **bajar los recorridos en los formatos GPS** para su navegador o para su Smartphone. Una región para descubrir totalmente en dos ruedas.*



AUF DEM RAD VON FERRARA BIS ZUR ALTEN MÜHLE AUF DEM PO

En bicicleta desde Ferrara hasta el Molino del Po



Die alte Mühle am Po | Molino del Po



Länge: 23 km
Reisezeit: 1h 30m (15km/h pro Tag)

Von der Renaissancestadt Ferrara bis zum Po, verbindet die Strecke auf ausgewogene Art und Weise die Geschichte mit der Natur des Gebiets. Zu den Sehenswürdigkeiten, die Sie keinesfalls versäumen sollten, zählt ein Besuch der **alten Mühle** in der Flussaue von Ro. Hier zeigt man Ihnen, wie in alten Zeiten das Korn gemahlen wurde. Sehenswert sind hier auch **die bevorzugten Orte von Riccardo Bacchelli**, einem

der großen italienischen Schriftsteller des zwanzigsten Jahrhunderts. **Kurze Strecke ohne Schwierigkeiten**, für Jedermann geeignet und beinahe völlig eben verlaufend. Hauptsächlich auf gesonderten Fahrradwegen, die komplett asphaltiert sind. Es gibt nur einen kurzen und einfachen Schotterweg (zirka 1,5 km) auf den Befestigungsanlagen der Mauer von Ferrara.

Longitud: 23 km
Duración 1h 30m (15km/h promedio)

Desde los encantos renacentistas de Ferrara hasta el Po, el recorrido une con gran equilibrio la historia y la naturaleza del territorio. Entre los puntos de interés, no se pueden perder la visita al **Molino del Po (Mulino del Po)** en el área inundable de Ro, para admirar como un tiempo se molía el trigo, y **los lugares amados de Riccardo Bacchelli**, uno de los grandes escritores italianos del 900. **Breve y fácil itinerario** adecuado para todos, casi completamente plano. Principalmente sus exclusivas pistas ciclopeatonales totalmente asfaltadas, presenta solo un breve trecho destapado (más o menos 1,5 km) en las murallas de Ferrara.

Wegstrecke mit Karte zum Herunterladen auf:
www.ferrarabike.com

Descargue el itinerario y el mapa en:
www.ferrarabike.com



anpassungsfähig vermittelt es dem Touristen ein unbezahlbares Gefühl von Freiheit.

Das Zweirad ist in dieser Provinz zu einem wahren Lebensstil geworden: wir finden es geballt in den verkehrsberuhigten historischen Stadtzentren, wo der Biker sicher und in flottem Tempo Straßen und Gässchen durchquert. Ein phantastisches Netz von Fahrradwegen in und außerhalb der Stadt durchzieht wie feine Adern die Provinz. Es gibt auch eine Anbindung an Kunststädte anderer Regionen und sogar anderer Staaten: Routen von unterschiedlicher Länge und

al turista un sentido de libertad impagable.

Las dos ruedas son en esta región un verdadero modo de vivir: llenan los centros históricos de tráfico limitado y pasan rapidísimo seguras por calles y callejones. Una formidable red de ciclovías urbanas y extraurbanas se propagan en la provincia llegando hasta las ciudades de arte de otras Regiones e incluso de otros Países: recorridos largos y niveles de dificultades que varían, para apasionados o para profesionales, son ideales para un paseo de un día o para viajes más

DAS PARADIES DES BIRDWATCHING

Paraíso para la observación de las aves



Die gesamte Provinz Ferrara ist eine **ideale Umwelt, um Vögel zu beobachten** und in ihrem natürlichen Umfeld zu studieren. Von speziell dafür errichteten **Dutzenden von Hochsitzen**, die dem Publikum kostenlos zur Verfügung stehen kann man alleine oder in Begleitung eines geschulten Führers auf Reiher, Raubvögel und Stelzvögel treffen, auf Vögel, die dort nur überwintern oder nisten sowie auf Zugvögel, bis hin zu den prächtigen **rosa Flamingos**: 320 unterschiedliche Arten wurden hier gezählt, mehr als in jedem anderen Feuchtgebiet Europas.

Todo el territorio de la provincia de Ferrara es el medio ambiente ideal para observar las aves en su hábitat natural. Desde la gran cantidad de torres equipadas, abiertas al público y gratuitas, solos o en compañía de guías especializadas, es posible toparse con garzas, aves de rapiña, zancudas, aves migratorias, aves reproductoras y de paso, hasta los magníficos flamenco rosa: son 320 las especies de aves censadas, más que en cualquier otro lugar húmedo de Europa.



AUF DEM WASSER DAHINGLEITEN

Resbalarse en el agua



Tourismus-Marina | Marina turística

Wie könnte ein Gebiet im ständigen Gleichgewicht zwischen Land und Wasser es versäumen, seinen Gästen eine Palette unzähliger Navigationsmöglichkeiten zu bieten, um alle Emotionen auszuleben, die nur ein Bootstrip vermitteln kann.

Wählen Sie zwischen den vielen geführten Exkursionen in einem der größten Deltas Europas oder in den Valli di Comacchio oder segeln Sie auf dem Meer oder dem Lago delle Nazioni. Sie können dazu das eigene Boot von einer der Tourismus-Marinas aus nutzen, oder aber an Bord eines der vorrätigen Motorboote die Landschaft dank der vielen Anlegestellen am Wege unter einem völlig neuen und faszinierenden Gesichtswinkel erleben.

Wenn Ihnen die Fahrt auf dem Wasser nicht reicht, nehmen Sie einfach das Fahrrad mit: dann gibt es zu Land wie zu Wasser keine Geheimnisse mehr, die Sie nicht ergründet hätten!

Imposible que un territorio en constante equilibrio entre la tierra y el agua no ofrezca a sus huéspedes una gama infinita de posibilidades para navegar y para vivir todas las emociones que sólo las embarcaciones pueden regalar. Escoja una de las tantas excursiones guiadas en uno de los más grandes Delta de Europa o en las Valli de Comacchio, o bien, navegue a vela en el mar o en el Lago delle Nazioni. Con su embarcación desde uno de los puertos turísticos, o bien, en una de las motonaves que trabajan en el territorio, podrán descubrir y vivir esta tierra desde un punto de vista nuevo y maravilloso, gracias a los tantos puertos equipados de arribada que se encuentran a lo largo de los recorridos.

Y si navegar no es suficiente, lleven también la bicicleta: ¡la tierra y el agua ya no tendrán más secretos para ustedes!

Alle Schifffahrtsrouten zum Herunterladen

Descargue el mapa de las vías navegables



unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad sind für radbegeisterte Amateure oder Profis der ideale Ausgangspunkt für einen Tagesausflug oder eine längere Reise. Entdecken Sie die ganze Vielfalt mit Hilfe unseres **Bike Book** (siehe Seite 45).

Wenn Sie dagegen den Boden unter den Füßen spüren möchten, bieten **Nordic Walking** und **urbanes Trekking** die perfekte Alternative: zahlreiche Gruppen organisieren exklusive und faszinierende Exkursionen. Und, falls Sie dynamischere Sportarten bevorzugen, ebenfalls viele Wettbewerbe und **Maratons**, Turniere in Beach-Sportarten, wie die **Riviera Beach**

*complejos. Descúbranlos gracias a nuestro **Bike Book** (véase pág. 45). En cambio, si prefieren sentir la tierra bajo los pies, el **Nordic Walking** y el **Trekking urbano** son perfectos para todos: muchos grupos organizan excursiones para descubrir itinerarios exclusivos y fascinantes. Y si les gustan los deportes más dinámicos, muchas competiciones, **maratones**, **campeonatos de deportes de playa**, como los **Riviera Beach Games**, o de **triathlon**, esperan sólo que se inscriban. Esta tierra, en particular el Delta*

WENN SIE DIE SPORTFISCHEREI LIEBEN

¡Todos a pescar!



In einem Gebiet, das sich im perfekten Gleichgewicht zwischen Land und Wasser befindet hat das Angeln logischerweise einen ganz besonderen Stellenwert.

Hochseefischen oder **Süßwasserangeln** wie in Ostellato und Migliarino, Sportfischerei oder Angeln zum bloßen Zeitvertrieb: es gibt wirklich unendlich viele Möglichkeiten, der ganz persönlichen Leidenschaft zu fröhnen. Es ist wirklich ein Leichtes, Angelfahrten im **Motorschiff auf dem Po** und auf dem **offenen Meer** zu organisieren oder in einem der vielen Sportclubs einen Platz zu reservieren.

*En un territorio en perfecto equilibrio entre la tierra y el agua, obviamente la pesca cubre un papel fundamental. **Pesca en el mar o pesca de agua dulce** como en Ostellato y Migliarino, pesca deportiva, o simple pasatiempo: hay tantas posibilidades para satisfacer su pasión. En efecto, es muy fácil organizar pesca deportiva en **motonave** en el **Po** y en **alto mar**, o bien, reserven una plaza en los muchos círculos deportivos.*

**INTERNATIONALER RUNDKURS VON POMPOSA:
IDEAL FÜR GO KART, MINIMOTO,
SUPERMOTARD, MOTOCROSS**

CIRCUITO INTERNACIONAL DE POMPOSA:
PERFECTO PARA GO KART, MINIMOTO,
SUPERMOTARD, MOTOCROSS



Alle Zeiten und Tarife unter | Descubran horarios y tarifas en :
www.circuitodipomposa.com

Games oder der **Triathlon** warten nur darauf, dass Sie einen Teilnahmezettel ausfüllen. Dieser Landstrich, insbesondere das Po Delta, ist der ideale Ort für **birdwatching** und für **Naturwanderungen**, die tagsüber und sogar nachts praktiziert werden können, auf Wunsch ebenfalls in Begleitung eines der zahlreichen Führer, die Ihnen die besten und versteckt gelegenen Observationspunkte zeigen.

*del Po, es el lugar ideal para el **birdwatching** y para **excursiones naturalistas** que pueden practicar, de día y también de noche, siguiendo las guías profesionales puestas a disposición que los acompañarán a descubrir los mejores y más escondidos puntos de observación. Pueden **pasear a caballo**, en los espléndidos ejemplares autóctonos*

**GOLF: PASSION UNTER
FREIEM HIMMEL**
Golf: pasión al aire libre



Viele Clubs, viele Golfplätze, eine atemberaubende Landschaft. Golf ist in der Provinz Ferrara immer schon eine der am meisten praktizierten Aktivitäten begeisterter Anhänger dieser Sportart gewesen, denen beispielsweise in Argenta, Fossadalbero, Cento und Mesola unterschiedliche Plätze zur Verfügung stehen sowie der 18-Loch-Platz des Cus Ferrara Golfclub, der am Stadtrand von Ferrara, nur wenige Meter vom historischen Zentrum entfernt gelegen ist. Bringen Sie Ihre eigenen Schläger mit oder leihen Sie Vorort alles Notwendige aus: Sie kommen ganz bestimmt auf Ihre Kosten!

Tantos clubs, tantos recorridos, paseos encantadores. El Golf en la provincia de Ferrara desde siempre es una de las actividades más practicadas por los apasionados que tienen a disposición varios clubs, como en Argenta, Fossadalbero, Cento y Mesola y el recorrido de 18 huecos del CUS que se asoma incluso a la ciudad de Ferrara, a pocos metros del Centro histórico. Traigan sus palos o alquilen los que les sirve: icon seguridad valdrá la pena!



Alle Plätze und Fairways unter | Descubran todos los recorridos en :
www.ferrarainfo.com/it/divertimento-e-relax

Marathon



Triathlon



Sie können **Ausritte zu Pferd**, auf dem Rücken einer der wundervollen autochthonen Delta-Camargue Rassen machen, oder **mit dem Boot** oder Motorboot die Flüsse oder das offene Meer befahren, um dort zu **fischen** oder einfach nur die Schönheiten einer harmonischen und einladenden Landschaft zu genießen. Und wenn Sie auch die Nächte noch unter freiem Himmel verbringen möchten, dann warten **Campingplätze und Rastplätze**, die entsprechend ausgestattet sind überall im Gelände auf Sie, von der Stadt bis ans Meer!

*Delta Camargue, o bien **navegar en barco** o en motonave en los ríos y en el mar abierto, para ir a **pescar** o simplemente para admirar las maravillas de un paisaje armonioso y acogedor.*

*Y si por la noche no pueden renunciar a pasar el tiempo al aire libre, **camping y áreas de estacionamiento** equipadas les esperan en todo el territorio, idesde la ciudad hasta el mar!*

CAMPING & OUTDOOR LIVING
Camping & Vida al aire libre



Wenn Sie Campingfans sind, dann haben Sie hier Ihren idealen Platz gefunden. Auf den zahlreichen **Stellplätzen**, die es überall in Ferrara gibt oder entlang der dafür ausgewiesenen Straßen dürfen Sie mit Ihren Mobilien uneingeschränkt stehen, um Ihren Wanderurlaub zu genießen. Wenn Sie jedoch eine bequemere Variante bevorzugen, können Sie die zahlreichen **Campingplätze** in der Stadt und an der Küste anfahren: inmitten der Natur gelegen, mit moderner Ausstattung bieten Sie einen vielfältigen Service für Erwachsene und Kinder und jeden erdenklichen Komfort.

*Si son amantes del camping acaban de encontrar el territorio hecho para ustedes. En las numerosas **áreas camper equipadas** dispersadas en Ferrara o a lo largo de las carreteras, es posible pararse libremente con sus medios para que vivan sus vacaciones de la mejor manera. En cambio, si prefieren una solución más cómoda, diríjense a los **camping** que se encuentran en la ciudad y en la Costa: en medio de la naturaleza, modernos, ricos de servicios para adultos y niños, equipados de todo confort posible.*



Der Campingführer unter | Descubran el mapa de los camping en :
www.ferrarainfo.com

VERANSTALTUNGEN EVENTOS



NAHRUNG FÜR KÖRPER UND SEELE

Entfesselte Leidenschaft für Körper und Seele, der Tanz der Sensationen und die Melodie des Lebens. Die vielen Ausdrucksfacetten eines Stückchens Erde, das einen stets aufs Neue in seinen Bann zieht.

ALIMENTO PARA EL ESPÍRITU Y EL CUERPO

La pasión desenfadada que alimenta el espíritu y el cuerpo, la danza de las sensaciones y el canto de la vida. Las innumerables expresiones de una tierra capaz de cautivarlos en cada momento.

DIE THEATERSAISON Temporada de Teatro



Das **Teatro Comunale di Ferrara** aus dem XVIII. Jahrhundert, heute nach dem großen Maestro Claudio Abbado umbenannt, der viele Jahre an diesem Theater als einer seiner berühmtesten Dirigenten tätig war, ist ein vorzügliches Beispiel für ein Theater à l'italiana und verfügt über eine außergewöhnliche Akustik. Jedes Jahr finden in der Theatersaison von Mai bis Oktober dort **Prosa-, Tanz-, Konzert- und Opernaufführungen** von internationalem Niveau statt, die von Publikum und Kritikern gleichermaßen geschätzt werden. Die anderen Theater der Provinz in **Argenta, Copparo, Codigoro, Ostellato und Cento** versuchen, ihm nachzueifern, indem sie die besten italienischen und ausländischen Bühnenkünstler engagieren.

*El dieciochesco Teatro Municipal de Ferrara, hoy dedicado al gran Maestro Claudio Abbado que por tantos años fue intérprete ilustre, magnífico ejemplo de teatro a la italiana y dotado de una acústica de excepción, propone cada año, de octubre a mayo, temporadas de **prosa, danza, conciertos, ópera** de importancia internacional, muy apreciadas por el público y la crítica. De la misma importancia encontramos otros teatros en la provincia: **Argenta, Copparo, Codigoro, Ostellato y Cento** traen a escena los mejores artistas de teatro, italianos y extranjeros*



Die ganze Saison unter | Descubran todas las temporadas en :
www.teatrocomunaleferrara.it

DIE GROSSEN AUSSTELLUNGEN Grandes Exposiciones



2015 wird für alle Kunstliebhaber ein besonderes Jahr sein. Vom **19. April bis 19. Juli 2015: "La Rosa di Fuoco. Das Barcelona von Picasso und Gaudí"**, eine bedeutende Retrospektive, gewidmet den Meisterwerken einer wegweisenden Kunstpoche des beginnenden XX. Jahrhunderts: dem katalanischen Modernismus. Vom **15. November 2015 bis 28. Februar 2016** sind die Ausstellungsflächen dem Auftritt von **De Chirico in Ferrara 1915-1918** gewidmet. „**Metaphysische Malerei und europäische Avantgardisten.**“ Eine Hommage an den Erfinder der metaphysischen Malerei, eine der bedeutendsten künstlerischen Strömungen der Moderne.

*El año 2015 será muy especial para los apasionados del arte. Desde el **19 de abril hasta el 19 de julio 2015: La Rosa di Fuoco. La Barcelona de Picasso y Gaudí**, una importante retrospectiva dedicada a las obras maestras de un momento crucial del arte del 900, el Modernismo catalano. Desde el **15 de noviembre de 2015 hasta el 28 de febrero de 2016** tocará a: **De Chirico en Ferrara 1915-1918. Pintura metafísica y vanguardias europeas.** Un gran homenaje al genial inventor de la pintura metafísica, una de las más importantes corrientes de la modernidad.*



Info | Información : www.palazzodeidiamanti.it

DIE ROSA NACHT

La Noche Rosa



Vom 3. bis 5. Juli 2015 wird "das Sylvester des Sommers" gefeiert!

Die gesamte Küste ist in die Farbe Rosa getaucht: vom Sonnenuntergang bis zum Sonnenaufgang erleben die Lidi di Comacchio auf einer Länge von 23 Kilometern eine Explosion von Licht, Ton, Bildern und Farben. Viele Events, Konzerte, Theatershows, Lesungen, Installationen, Zusammenkünfte, Ausstellungen, Aufführungen und magische Inszenierungen. Ein unvergessliches Spektakel!

¡Desde el 3 hasta el 5 de julio de 2015 se festeja el gran Nuevo Año del Verano!

Toda la costa se colorea de rosa, desde el atardecer hasta el amanecer los 23 kilómetros de las Localidades Turísticas Costeras serán una explosión de luces, sonidos, imágenes, colores. Tantos eventos, conciertos, performance teatrales, reading, instalaciones, convenios, exposiciones, espectáculos, mágicas escenografías. ¡Un espectáculo imperdible!



Das ganze Programm auf | Descubran el programa en : www.lanotterosa.it

FERRARA BUSKERS FESTIVAL



Vom 20. bis 30. August 2015 findet im historischen Stadtkern von Ferrara **die größte Straßenmusik-Veranstaltung weltweit statt!** Konzerte, Ausstellungen, Performance und viele Initiativen im Rahmen eines Festivals, das seit dem Jahr 1989 ein globaler Bezugspunkt für eine etwas andere Herangehensweise beim Kontakt mit der Musikwelt geworden ist. Sie werden es lieben, dieses atemberaubende Szenenbild einer Stadt im Festgewand, denn hier können Sie noch ganz ursprüngliche und unverfälschte Gefühle ausleben, und das vor allem, ... live!

¡Desde el 22 hasta el 30 de agosto de 2015, en el centro histórico de Ferrara, la más grande manifestación del mundo dedicada a los artistas de la calle! Conciertos, exhibiciones, performance y tantas iniciativas para un Festival que desde 1989 se ha convertido en un punto de referencia global para un acercamiento diferente al mundo de la música. El escenario impresionante de la ciudad en fiesta los hará enamorarse de este evento único en el que podrán vivir emociones genuinas y sobre todo ... ¡vivir!



Das ganze Programm auf | Descubran el programa en : www.ferrarabuskers.com

PALIO DI FERRARA

Palio de Ferrara



Er gilt **als der älteste Italiens** (1259), der Palio di San Giorgio wird jedes Jahr in den Straßen und auf den Plätzen der Stadt und in den Gebäuden mit **Umzügen, Statisten, historischen Wettbewerben und Rennen** gefeiert. Ferrara legt die Farben der teilnehmenden Stadtteile an, Die Luft ist erfüllt vom Hauch der Geschichte und von Wettbewerben und die Emotionen steigern sich von Event zu Event während dieses besonderen Monats im Jahr, wenn Macht und Bedeutung des Hauses Este in greifbare Nähe rücken.

Die Hauptveranstaltungen des Palio finden im Monat Mai statt.

Considerado el más antiguo de Italia (1259), el Palio di San Giorgio cada año se celebra en las calles de la ciudad, en las plazas y en sus monumentos: desfiles, comparsas, competiciones y carreras. Ferrara se viste de los colores de los barrios, el aire es denso de historia y competiciones, las emociones se persiguen de evento en evento durante este particular período del año donde la grandeza de los Este se puede tocar con la punta de los dedos.

Los mayores eventos del Palio tienen lugar en el mes de mayo.



Das ganze Programm auf | Descubran el programa en : www.paliodiferrara.it

DAS AAL-FEST

Fiesta popular del Anguila



Ein großes Event, das dem **bedeutendsten Vertreter der Valli di Comacchio** gewidmet ist, Symbol eines Gebiets, dessen Geschichte sich seit Jahrhunderten um diesen **geheimnisvollen Fisch** rankt, der tausende von Kilometern zurücklegt, um sich in der Saragossasee fortzupflanzen und danach in die Lagunen zurückkehrt. Heute ist er Hauptzutat einer **erlesenen und begehrten Gastronomie. Veranstaltungen, Konzerte, Initiativen** und vor allem viele Lokaltäten, wo man die besten traditionellen Aalgerichte verkosten kann: **gebraten, vom Grill, in Brühe, geräuchert.** Unvergesslich!

El gran evento dedicado a la incontrastada protagonista de las Valli di Comacchio. Símbolo absoluto de esta parte del territorio cuya historia por siglos se ha basado alrededor del misterio de este pez que recorre decenas de miles de kilómetros para reproducirse en el Mar dei Sargassi y luego regresar a las lagunas, hoy es ingrediente principal de una gastronomía resucada y refinada. Eventos conciertos, iniciativas y sobre todo tantos lugares donde se pueden degustar los mejores platos de anguila de la tradición: asada, a la parilla o a la plancha, en caldo, ahumada. ¡Inolvidable!



Das ganze Programm auf | Descubran el programa en : www.sagradellanguilla.it

VERANSTALTUNGSKALENDER CALENDARIO DE LOS EVENTOS



Downloaden Sie kostenlos das App der Events
Baje la App de los eventos



Info: tel. +39 0532 299233; 244949
www.castelloestense.it

Ab dem 31. Januar | Desde el 31 de enero

Ferrara | L'ARTE PER L'ARTE.
Im Castello Estense zu Gast: Boldini und De Pisis

Ferrara | L'ARTE PER L'ARTE.
El Castello Estense alberga Boldini y De Pisis



Info: tel. +39 051 904252/57
www.carnevalecento.com

1., 8., 15., 22. Februar, 1. März
1, 8, 15, 22 de febrero, 1 de marzo

Cento | EUROPÄISCHER KARNEVAL

An 5 Wochenenden, ein grandioser Umzug von Wagen mit allegorischen und thematischen Darstellungen, die Szenen aus der Welt des Schauspiels und des Sports verkörpern. Eine der beim Publikum aller Altersklassen beliebtesten Veranstaltungen.

Cento | CARNEVAL DE EUROPA

Por 5 fines de semana, un grandioso desfile de carros alegóricos y testimonial del mundo del espectáculo y del deporte. Uno de los eventos más amados del público de todas las edades.



Info: tel. +39 0532 419300
www.carnevalerinascimentale.eu

12./15. Februar | 12/15 de febrero

Ferrara | KARNEVAL DER RENAISSANCE

Eine historische Wiederauflage des Karnevals wie sie die Estenser im XV. und XVI. Jahrhundert feierten, mit Kostümfesten in den historischen Palästen, mit Umzügen, Spielen, Tänzen, Konzerten und Banketts. Erleben Sie ein Fest wie zu Zeiten des Duca Ercole I d'Este und von Lucrezia Borgia.

Ferrara | CARNEVAL RENACENTISTA

Conmemoración histórica del Carnaval que los Estensi celebraban en el siglo XV y XVI con fiestas de disfraces en los palacios históricos, cortejos, juegos, danzas, conciertos y banquetes. Revivir la fiesta como en los tempo del Duca Ercole I de Este y de Lucrezia Borgia.



Info: tel. +39 0533 57693
www.podeltabirdfair.it

Vom 21. März bis 21. Juli

Desde el 21 de marzo hasta el 21 de julio

**Comacchio und Po-Delta-Park
PRIMAVERA SLOW**

Comacchio y Parque del Delta | PRIMAVERA SLOW



Info: +39 0532 900713
www.salonedellesagre.it

11./12. April | 11/12 de abril

Ferrara | MISEN - Salone Nazionale delle Sagre

Über 100 Dorffeste, Festivals und öno-gastronomische Events präsentieren sich einem breiten Publikum im Rahmen einer in ihrer Art einzigartigen Veranstaltung.

Ferrara | MISEN - TSalón Nacional de las Fiestas Populares

Más de 100 fiestas populares y festivales enogastronómicos se presentan al gran público en esta manifestación única en su género.



Info: tel. +39 0532 244949
www.palazzodiamanti.it

Vom 19. April bis 19. Juli

Desde el 19 de abril hasta el 19 de julio

Ferrara | LA ROSA DI FUOCO.

DAS BARCELONA VON PICASSO UND GAUDÍ

Ferrara | LA ROSA DI FUOCO.

LA ROSA DE FUEGO. LA BARCELONA DE PICASSO Y GAUDÍ



Info: tel. +39 0532 461239
www.vulandra.it

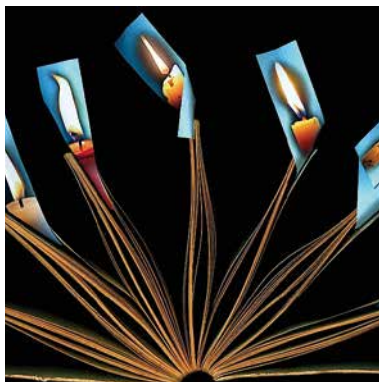
24./26. April | 24/26 de abril

**Ferrara | VULANDRA
INTERNATIONALES DRACHENFESTIVAL**

Tausende von Drachen aus allen Teilen der Welt in den verrücktesten Formen kann man bei diesem wundervollen Open Air Festival, das im Stadtpark Giorgio Bassani in Ferrara stattfindet, am Himmel bewundern.

**Ferrara | VULANDRA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS COMETAS**

Millares de cometas de las formas más extrañas y provenientes de todas las partes del mundo atraviesan los cielos durante este magnífico Festival del aire que tiene lugar en el Parque G. Bassani de Ferrara.



25./28. April | 25/28 de abril

**Ferrara | MEIS
FEST DES HEBRÄISCHEN BUCHS IN ITALIEN**

Es gibt hierzu im historischen Kern der Este-Stadt Ferrara zahlreiche Initiativen – Tagungen, Treffen mit den Autoren, Bildungsangebote, Ausstellungen, musikalische Eindrücke und Führungen –, um die Hebräische Kultur in Italien zu erläutern.

**Ferrara | MEIS
FIESTA DEL LIBRO JUDIO EN ITALIA**

En el corazón histórico de la ciudad estense numerosas iniciativas – convenios, encuentros con otros autores, propuestas culturales, exposiciones, momentos musicales y visitas guiadas – desean hacer conocer la cultura del judaísmo italiano.

Info: tel. +39 0532 900713
www.meisweb.it



Mai | Mayo

Ferrara | PALIO DI FERRARA

Ferrara | PALIO DE FERRARA

Info: tel. +39 0532 751263
www.paliodiferrara.it



6./9. Mai | 6/9 de mayo

Ferrara | SALONE DEL RESTAURO

Die erste und einzige Ausstellung in Italien, die komplett der Restaurierung, der Konservierung und dem Schutz historischer Kunstschätze im Bereich Kunst, Architektur und Landschaft gewidmet ist.

Ferrara Ferias | SALÓN DE LA RESTAURACIÓN

La primera y única reseña en Italia totalmente dedicada a la Restauración, al la Conservación y a la Tutela del patrimonio histórico - artístico, arquitectónico y paisajístico.

Info: tel. +39 0532 900713
www.salonedelrestauro.com



**Juni/Juli Datum steht noch nicht fest
Junio/Julio fechas a definir**

Ferrara | FERRARA SOTTO LE STELLE

Dieses Musikfestival bietet ein hochkarätiges Stelldichein mit den bedeutendsten internationalen Künstlern vor der prachtvollen Kulisse der Piazza del Castello Estense.

Ferrara | FERRARA SOTTO LE STELLE

Una gran cita con la música y con los más importantes artistas internacionales en el espléndido marco de la Plaza del Castello Estense.

Info: tel. +39 0532 241419
www.ferrarasottolestelle.it



Juli/August | Julio/agosto

Abtei von Pomposa | MUSICA POMPOSA

Internationale Konzertreihe im wundervollen Ambiente des Benediktinerklosters.

Abbazia di Pomposa | MÚSICA POMPOSA

Reseña Internacional de conciertos en el magnífico lugar del complejo benedictino.

Info: tel. +39 0533 719110
www.comune.codigoro.fe.it



3./5. Juli | 3/5 de julio

**Comacchio und Lidi di Comacchio
DIE ROSA NACHT**

**Comacchio y Lidi di Comacchio
LA NOCHE ROSA**

Info: tel. +39 0533 314154
www.lanotterosa.it



20./30. August | 22/30 de agosto

Ferrara | FERRARA BUSKERS FESTIVAL

Ferrara | FERRARA BUSKERS FESTIVAL

Info: tel. +39 0532 249337
www.ferrarabuskers.com



4. /13. September | 4/13 Septiembre

Ferrara | FERRARA BALLOONS FESTIVAL

Flüge und Ausstellung von Heißluftballons, Night Glow Show, Montgolfiaden für Publikum, am Boden verankert oder im freien Flug, Sportshows, Shopping Center und Ausstellungsgelände zum Thema Luftfahrt

Ferrara | FERRARA BALLOONS FESTIVAL

Vuelos de exhibiciones de globos aerostáticos, "night glow", vuelos vinculados y libres abiertos al público, exhibiciones deportivas, área comercial y expositiva dedicada al mundo del aire.

Info: tel. +39 0532 900713
www.ferrarafestival.it

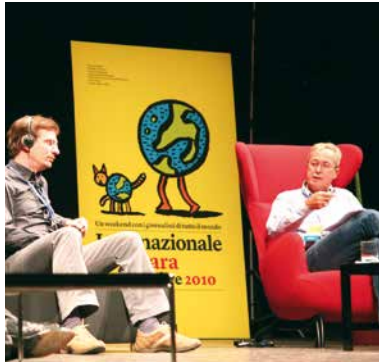


26., 27. September; 3., 4.; 10., 11. Oktober
26, 27 de septiembre; 3, 4; 10, 11 de octubre

Comacchio | AAL-FEST

Comacchio | FIESTA POPULAR DE LA ANGUILA

Info: tel. +39 0533 314154
www.sagradellanguilla.it



2./4. Oktober | 2/4 Octubre

Ferrara | INTERNATIONALE VON FERRARA
Ein Weekend mit Journalisten aus aller Welt.

Eine willkommene Gelegenheit, um wichtige Brennpunkte und aktuelle Themen zu vertiefen: ob internationale Politik, soziale Umgestaltungsprozesse und zukünftige Wirtschaftsszenarien.

Ferrara | INTERNACIONAL EN FERRARA
Un fin de semana con los periodistas de todo el mundo.

La ocasión para profundizar el conocimiento de los temas cruciales de la actualidad: desde la política internacional hasta las transformaciones sociales y a los futuros escenarios de la economía.

Info: tel. +39 0532 241419
www.internazionale.it/festival



Vom 15. November 2015 bis 28. Februar 2016
Desde el 15 de noviembre de 2015 hasta el 28 de febrero de 2016

Ferrara | DE CHIRICO IN FERRARA 1915-1918. METAPHYSISCHE MALEREI UND EUROPÄISCHER AVANTGARDISMUS

Ferrara | DE CHIRICO EN FERRARA 1915-1918. PINTURA METAFÍSICA Y VANGUARDIAS EUROPEAS

Info: tel. +39 0532 244949
www.palazzodiamenti.it



31. Dezember | 31 Diciembre

Ferrara | SYLVESTERFEIER

Ein Megafest, das alle Plätze des historischen Zentrums mit einbezieht und in einem emotionsgeladenen Feuerwerk über dem Castello Estense gipfelt, um das Neue Jahr im Rausch von Lichterkaskaden, Tönen und Farben zu begrüßen.

Ferrara | FESTA DE FIN DE AÑO

Una gran fiesta que abraza todas las plazas del Centro histórico y culmina con el emocionante espectáculo pirotécnico del Castello Estense, para saludar el nuevo año entre emocionantes cascadas de luces, sonidos y colores.

Info: tel. +39 0532 299233
www.capodannoferrara.com

NÜTZLICHE INFOS INFORMACIONES ÚTILES

1 Vor der Abreise
Auskünfte einholen
www.ferrarainfo.com

1 Antes de partir,
visita
www.ferrarainfo.com

i **Veröffentlichungen**
Informationsmaterial kann unter der E-Mail-Adresse infotur@provincia.fe.it angefordert werden. Treffen Sie Ihre Wahl, wenn wir Ihnen Broschüren zusenden sollen. Die Publikationen im Format pdf können kostenlos heruntergeladen und eingesehen werden.

i **Publicaciones**
Solicita material informativo en la dirección electrónica infotur@provincia.fe.it para recibirlos en casa. O descarga gratis y consulta las publicaciones en formato PDF.

n **Audioführungen**
Die Audioführungen im Format mp3 können kostenlos heruntergeladen und auf Ihrem Computer angehört werden.

n **Audioguía**
Descarga gratis las audioguías en formato MP3 en la dirección www.ferraraterraacqua.it/html/audioguide y escúchalas en tu ordenador.

🛒 **Online Booking**
Reservieren und bezahlen Sie online Ihre Übernachtung, die MyFe Tourist Card und Ihr Ticket für den Shuttle vom und zum Bologna Airport direkt über unsere Homepage. Ab heute buchbar!

🛒 **Booking Online**
Compre online su alojamiento, la MyFe Card y su billete del autobús desde y para el aeropuerto de Bolonia directamente en nuestro sitio. ¡Ya es posible!



Radtourismus

Alle Radwanderwege in der Umgebung von Ferrara mit kostenlosen Landkarten und Roadbooks zum Herunterladen, GPS-Dateien und den Strecken für Google Earth auf www.ferrarabike.com zu finden.

Cicloturismo

El portal www.ferrarabike.com indica todos los recorridos cicloturísticos del territorio ferrarés, con mapas y libros de rutas descargables gratuitamente, archivos GPS y trazados de Google Earth.

App Events

Laden Sie von unserem Portal den Terminkalender 2015 im Format pdf oder kostenlos die Anwendung für iPhone und Android (auf Englisch) herunter.

App Events

Consulta el calendario de actividades en nuestro portal, descarga el PDF de la agenda de actividades 2015 o descarga gratis la aplicación para iPhone y Android.

2 Besuchen Sie uns nach Ihrer Ankunft!

Die Touristeninformationsbüros stehen gerne während Ihres Aufenthalts zur Verfügung.

2 Cuando llegues, pasa a visitarnos

Las Oficinas de Información Turística estarán a tu disposición durante tu estancia.

WI-FI

Um in Ferrara gratis zu surfen genügt eine kostenlose Registrierung im öffentlichen WLAN-Netz, um mindestens 10 WLAN-Zonen im Stadtbereich nutzen zu können

WI-FI

Para navegar gratis en Ferrara, regístrese gratuitamente en la red wireless pública y podrá disfrutar en 10 áreas de la ciudad.

MyFe Card

Mit MyFe Card - 2 oder 3 Tage gültig, erhalten Sie in den Museen und Partnergeschäften überall in der Stadt Ermäßigungen.

MyFe Card

Compre la MyFe Card para que disfrute de los descuentos en los museos y locales asociados en toda la ciudad.

3 Erzählen Sie uns nach der Reise von Ihrer Erfahrung

Senden Sie uns Ihre Erinnerungen sowie die Fotos und Videos Ihrer Reise über unsere sozialen Kanäle.

3 Al terminar, cuéntanos tu experiencia

Mantente en contacto con nosotros: mándanos tus impresiones, tus fotografías y los vídeos de tu viaje.

Social Networks

Folgen Sie uns und unsere Profile im Netz, berichten über Ihre Erfahrungen, fragen alles, was Sie wissen möchten und teilen Ihre Fotos und Video mit uns. Sehen Sie danach die Box auf der nebenstehenden Seite.

Social Network

Siga nuestros perfiles y cuéntenos sus experiencias, háganos preguntas y comparta sus imágenes y sus vídeos. Los encuentra todos en el box de la página al lado.

Newsletter

Hierzu einfach unseren monatlichen Newsletter mit den Veranstaltungen in Ferrara und Provinz anfordern, um immer auf dem neuesten Stand zu sein.

Newsletter

Inscríbete a nuestro boletín mensual de las actividades de Ferrara y provincia.

Herausgegeben von | Editado por

Provincia di Ferrara - Camera di Commercio di Ferrara

Redaktion | Redacción

Servizio Turismo della Provincia di Ferrara - Centro Unificato di Informazioni Turistiche del Comune e della Provincia di Ferrara - Castello Estense - Ferrara

Texte | Textos de

Tommaso Gavioli, Noemastudio - Ferrara

Fotos | Fotos

Marco Caselli Nirmal (foto jazz club), Simone Manzo, Luca Beretta - Soledivetro, Massimo Baraldi, Luca Capuano, Milko Marchetti, Story Travelers - K. Diederick, L. Gavagna-Le Immagini, Orsatti Group 1860, E. Ricci, A. Vincenzi, D. Parra, M. Rebeschini, Lauro Casoni-Le Immagini, F. Poggi, F. Meneghetti, Antea, Ero, Fulvio Varone, Stefano Liboni, Sergio Bertolini, Patrizio Boschi, Fabio Gismondi, Andrea Samaritani, Alessandro Grusso, Luca Zanetti, C. Barretto, J. Heng.

Fotosarchiv | Fotos de Archivo

Provincia di Ferrara, FerraraFoto; Ente di gestione per i Parchi e le Biodiversità-Delta del Po; Unione di Prodotto Costa E-R; Collezione Paolo Micalizzi; Archivio Soprintendenza per i Beni Archeologici; Navi del Delta; MEIS Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah; Park Gallanti; Hotel Village Spiaggia Romea; Sagra della Zucca di San Carlo; Acropoli; Gian Francesco Barbieri, Autoritratto, New York, Richard L. Feigen & Company; G. Boldini, La signora in rosa, 1916, Ferrara Museo Giovanni Boldini; Filippo de Pisis, La rosa nella bottiglia, 1950 Ferrara, Museo d'Arte Moderna e Contemporanea Filippo de Pisis; Pablo Picasso, Ragazzo in camicia, 1904-05 Londra, Tate - © Succession Picasso, by SIAE 2015; Giorgio de Chirico, I divertimenti di una ragazzina, 1915 New York, Museum of Modern Art - © by SIAE 2015.

Grafik | Gráfica

Francesco Eppesteingher, Sabrina Protano - Bologna, Noemastudio - Ferrara

Karten | Mapas

Noemastudio - Ferrara

Übersetzungen | Traducciones

Intras Congressi S.r.l. - Bologna

Druck | Imprenta

Italia Tipolitografia S.r.l. - Ferrara

Redaktion geschlossen | Cerrado en redacción

10 Febbraio 2015



facebook.com/ferraraturismo



twitter.com/TurismoFerrara



youtube.com/user/iatCastello



flickr.com/photos/ferraraturismo



COSTRUIAMO INSIEME IL FUTURO

TOURISTENKARTE MAPA TURÍSTICO



ANFAHRT COMO LLEGAR

FLUGHAFEN AEROPUERTOS

Bologna "G. Marconi"
tel. +39 051 6479615
www.bologna-airport.it

Verona "V. Catullo"
tel. +39 045 8095666
www.aeroporto.verona.it

Venezia "M. Polo"
tel. +39 041 2609260
www.veniceairport.it

Treviso "A. Canova"
tel. +39 0422 315111
www.trevisoairport.it

BUS & FLY

Shuttle Service ab Bologna Flughafen ins historische Stadtzentrum von Ferrara: 16 Abfahrten täglich, 50 Min. Fahrzeit; Tickets direkt an Bord.

Rimini "F. Fellini"
tel. +39 0541 715711
www.riminiairport.com

Bergamo - Orio al Serio "Caravaggio"
tel. +39 035 326323
www.sacbo.it

Servicio de minibús del aeropuerto de Bologna al centro de Ferrara: 16 trayectos al día, 50 minutos de viaje; billetes a bordo. tel. +39 0532 1944444
www.ferrarabusandfly.it

MIT DEM ZUG EN TREN

Trenitalia
(Venezia - Firenze - Roma)
numero verde 89.20.21
tel. +39 06 68475475
(Vom Ausland aus/Desde el extranjero) www.trenitalia.com

Trasporto Passeggeri Emilia-Romagna
(Mantova - Ferrara - Codigoro)
numero verde 840.151.152
www.tper.it

MIT DEM AUTO EN AUTOMOVIL

Autostrada A13 Bologna - Padova
Ausfahrt/Salida FE Nord, FE Sud
(Vom Ausland aus/Desde el extranjero) www.tper.it

Raccordo autostradale
Ausfahrt/Salida A13
FE Sud - Porto Garibaldi

SS 309 Romea
Verbindung zwischen den verschiedenen Lidi di Comacchio/Conexión entre las distintas playas de Lidi de Comacchio

MIT DEM AUTOBUS EN AUTOBUS

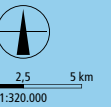
Stadt- und Überlandverkehrslinien
Líneas urbanas y suburbanas
tel. +39 0532 599490 - www.tper.it

RADIOTAXI
tel. +39 0532 900900

TAXIBUS
tel. 800 521616
tel. 199113155 (Mob./móvil)
www.tper.it

LEGENDE/LEYENDA

- Anlegeplatz Atracadero
- Touristenhafen und/oder Ausflüge Puerto turístico y/o excursiones
- Wohnmobil-Rastplatz Zona de aparcamiento autocaravanas
- Birdwatching
- Typische Fischerbehausung Vivienda de pescadores
- Zentrum für Besichtigungen des Naturparks Centro Visita Parque Delta del Po
- Krankenhaus Hospital
- Bahnhof Estación de Ferrocarriles
- Fähre Transbordador
- Fremdenverkehrsamt/Beherbergungen Oficina de Información y Recepción Turística
- Fremdenverkehrsamt Oficina de Información Turística
- Strandbäder Bañerías
- Radweg Recorrido ciclista
- Autobahn Autopista
- Eisenbahn Ferrocarril
- Oase zum Schutz der Fauna Oasis de protección de la fauna
- Naturpark Po-Delta-Park Emilia-Romagna Parque Delta del Po Emilia-Romagna



Fliegen Sie
nach Ferrara?
Einfach!

Ferrara, el mundo
está más cerca.

Easy Transfer
Bologna ➔ Ferrara
Airport

Shuttle Service ab
Bologna Flughafen ins
historische Stadtzentrum
von Ferrara:

- › 16 Abfahrten täglich,
50 Min. Fahrzeit
- › Tickets direkt an Bord

*Servicio de minibús del
aeropuerto de Bologna
al centro de Ferrara:*

- › 16 trayectos al día,
50 minutos de viaje
- › billetes a bordo



Touristeninformationsbüros
Oficinas de Información Turística



DAS GANZE JAHR GEÖFFNET | *ABIERTO TODO EL AÑO*

Ferrara › **Castello Estense**

tel. +39 0532 299303 | infotur@provincia.fe.it

Argenta - Piazza Marconi, 1

tel. +39 0532 330276 | iatargenta@comune.argenta.fe.it

Cento - Via XXV Aprile, 11

tel. +39 051 6843330-4 | informaturismo@comune.cento.fe.it

Codigoro › **Abbazia di Pomposa** - Via Pomposa Centro, 1

tel. +39 0533 719110 | iatpomposa@libero.it

Comacchio Via Agatopisto, 3

tel. +39 0533 314154 | comacchio.iat@comune.comacchio.fe.it

Mesola - Piazza Santo Spirito, 3

tel. +39 0533 993358 | iat@comune.mesola.fe.it



NUR IM SOMMER GEÖFFNET | *APERTURA ESTACIONAL*

Goro - Via Cavicchini, 13

tel. +39 0533 995030 | turismo@comune.goro.fe.it

Lido di Volano - Piazza Volano Centro

tel. +39 0533 355208 | iatlidovolano@comune.comacchio.fe.it

Lido delle Nazioni - Via Germania, 24

tel. +39 0533 379068 | iatlidonazioni@comune.comacchio.fe.it

Lido di Pomposa - Via Monte Grappa, 5

tel. +39 0533 380342 | iatlidopomposa@comune.comacchio.fe.it

Porto Garibaldi - Via Caprera, 51/a

tel. +39 0533 329076 | iatportogaribaldi@comune.comacchio.fe.it

Lido degli Estensi - Via delle Querce

tel. +39 0533 327464 | iatlidoestensi@comune.comacchio.fe.it

Lido di Spina - Viale L. da Vinci, 112

tel. +39 0533 333656 | iatlidospina@comune.comacchio.fe.it

